

ที่ ทก ๐๓๐๒ (ภท)/๒๕๔๖



กระทรวงเทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสาร
๘๘/๒ ม.๓ บมจ. ทศท คอร์ปอเรชั่น อาคาร ๕
ถนนแจ้งวัฒนะ เขตหลักสี่
กรุงเทพฯ ๑๐๒๑๐

๒๖ เมษายน ๒๕๔๖

เรื่อง การให้สัตยาบันข้อแก้ไขธรรมนูญขององค์การโทรคมนาคมแห่งเอเชียและแปซิฟิก

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. ความเป็นมาองค์การโทรคมนาคมแห่งเอเชียและแปซิฟิก

๒. สำเนาหนังสือองค์การโทรคมนาคมแห่งเอเชียและแปซิฟิก ลงวันที่ ๒๑ พฤศจิกายน ๒๕๔๖
๓. ข้อแก้ไขธรรมนูญขององค์การโทรคมนาคมแห่งเอเชียและแปซิฟิก จำนวน ๑๐๐ ชุด
๔. ธรรมนูญขององค์การโทรคมนาคมแห่งเอเชียและแปซิฟิก ฉบับแก้ไข (ภาษาอังกฤษ พร้อมคำแปล) จำนวน ๑๐๐ ชุด

๑. เรื่องเดิม

๑.๑ องค์การโทรคมนาคมแห่งเอเชียและแปซิฟิก (APT) ได้รับการจัดตั้งในเดือน พฤษภาคม ๒๕๒๒ โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อให้บริการในฐานะองค์การโทรคมนาคมภูมิภาคภายใต้การอุปถัมภ์ของคณะกรรมการเศรษฐกิจและสังคมแห่งเอเชียและแปซิฟิก (ESCAP) ตามนัยแห่งมาตรา ๓๒ ของอนุสัญญาโทรคมนาคมระหว่างประเทศ มีสำนักงานใหญ่ ณ กรุงเทพมหานคร โดยมีกรมไปรษณีย์โทรเลข ในฐานะตัวแทนของรัฐบาลไทย เป็นสมาชิกองค์การฯ รายละเอียดภูมิหลังขององค์การฯ ปรากฏในสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑)

๑.๒ กระทรวงเทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสารได้อนุมัติคณะผู้แทนไทยไปร่วมการประชุมสมัชชา (GA) สมัยที่ ๕ และการประชุมคณะกรรมการจัดการ (MC) สมัยที่ ๒๖ ขององค์การโทรคมนาคมแห่งเอเชียและแปซิฟิก (APT) ระหว่างวันที่ ๒๓ - ๓๑ ตุลาคม ๒๕๔๕ ณ กรุงนิวเดลี ประเทศอินเดีย

ในการนี้ ที่ประชุมสมัชชา (The General Assembly - GA) สมัยที่ ๕ เมื่อวันที่ ๒๕ ตุลาคม ๒๕๔๕ ได้มีมติเห็นชอบต่อร่างธรรมนูญองค์การโทรคมนาคมแห่งเอเชียและแปซิฟิกที่ได้แก้ไข และให้ประเทศสมาชิกให้สัตยาบันหรือยอมรับการแก้ไขต่อผู้เก็บรักษากรมสารต่อไป ทั้งนี้ การแก้ไขธรรมนูญจะมีผลใช้บังคับ ในวันที่ ๓๐ หลังจากที่มีประเทศสมาชิกจำนวน ๒ ใน ๓ ได้มอบสัตยาบันสารต่อผู้เก็บรักษากรมสารแล้ว

/ วัตถุประสงค์ ...

วัตถุประสงค์ของการแก้ไขธรรมนูญขององค์การฯ เพื่อให้สอดคล้องเหมาะสมกับสถานการณ์ปัจจุบัน เนื่องจากการเปลี่ยนแปลงสถานะแวดล้อมด้านโทรคมนาคมและวิวัฒนาการด้านเทคโนโลยีที่ก้าวไปอย่างรวดเร็ว ทั้งนี้จะเป็นการเพิ่มพูนการพัฒนาบริการโทรคมนาคมและโครงสร้างพื้นฐานสารสนเทศทั่วภูมิภาค โดยเฉพาะมุ่งเน้นการขยายไปยังพื้นที่ที่พัฒนาน้อย นอกจากนี้ยังเป็นการส่งเสริมให้ภาคเอกชนได้เข้ามามีบทบาทมากขึ้นเพื่อพัฒนาส่งเสริมกิจกรรมโทรคมนาคมในประเทศสมาชิก โดยสาระสำคัญของธรรมนูญที่แก้ไขได้แก่

๑. สนับสนุนการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานด้านโทรคมนาคมและสารสนเทศในภูมิภาค โดยเฉพาะการขยายการพัฒนาไปสู่พื้นที่ที่ได้รับการพัฒนาน้อย

๒. ส่งเสริมการได้รับประโยชน์สูงสุดจาก ICT เพื่อความเป็นอยู่ที่ดีของประชากรในภูมิภาค

๓. พัฒนาความร่วมมือในระดับภูมิภาคในเรื่องผลประโยชน์ร่วมกันทั้งการพัฒนาด้านวิทยุคมนาคมและมาตรฐาน ICT

๔. ทำการศึกษาในเรื่องที่เกี่ยวข้องกับการพัฒนา ICT

๕. สนับสนุนการถ่ายทอดเทคโนโลยี การพัฒนาทรัพยากรมนุษย์และการแลกเปลี่ยนสารสนเทศ

๖. อำนวยความสะดวกด้านการประสานงานระดับภูมิภาคในประเด็นสำคัญที่เกี่ยวข้องกับโครงสร้างพื้นฐานด้านการบริการโทรคมนาคมและสารสนเทศ

๗. องค์การฯ จะประกอบด้วย สมาชิก (Members) สมาชิกในเครือ (Associate Members) และสมาชิกสมทบ (Affiliate Members) ขอบเขตของสมาชิกสมทบได้ขยายกว้างให้รวมไปถึงผู้ประกอบการตัวแทน สถาบัน องค์การ สมาคม หรือหน่วยงานที่ดำเนินกิจกรรมด้าน ICT ที่พร้อมจะเข้าร่วมและช่วยเหลือในงานและกิจกรรมต่าง ๆ ขององค์การฯ

๘. โครงสร้างสำคัญขององค์การฯ ได้แก่ สมัชชาองค์การ (The General Assembly - GA) คณะกรรมการจัดการ (The Management Committee - MC) และสำนักเลขาธิการ (The Secretariat) จะยังคงเหมือนเดิม แต่อำนาจหน้าที่ได้มีการกำหนดใหม่

๙. เปลี่ยนตำแหน่งผู้อำนวยการบริหารองค์การ (Executive Director) และรองผู้อำนวยการบริหารองค์การ (Deputy Executive Director) เป็นเลขาธิการ (Secretary General) และรองเลขาธิการ (Deputy Secretary General) ตามลำดับ ทั้งนี้ ทั้งสองตำแหน่งจะได้รับการเลือกตั้งโดยที่ประชุมสมัชชา (GA) ซึ่งจะกำหนดวาระการดำรงตำแหน่งและเงื่อนไขของการดำรงตำแหน่งดังกล่าวด้วย

๑๐. องค์ประชุมของการประชุมสมัชชาและคณะกรรมการจัดการจะประกอบด้วยจำนวนผู้แทนเกินกว่ากึ่งหนึ่ง (simple majority) ของสมาชิกขององค์การฯ ซึ่งแต่เดิมจะต้องเป็น ๒ ใน ๓ ของจำนวนสมาชิก

๑๑. การจัดงบประมาณขององค์การฯ จะแบ่งออกเป็น ๒ ประเภท ได้แก่ งบประมาณทั่วไป (The General Budget) และงบประมาณพิเศษ (The Special Budgets)

๒. เรื่องที่เสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณา

กรมไปรษณีย์โทรเลขในฐานะหน่วยงานของประเทศไทยที่รับผิดชอบการเป็นสมาชิกองค์การฯ ได้รายงานว่า องค์การฯ ได้มีหนังสือแจ้งประเทศสมาชิกให้ทราบความคืบหน้าในการให้สัตยาบันข้อแก้ไขธรรมนูญขององค์การฯ และขอความร่วมมือประเทศสมาชิกให้เร่งรัดการดำเนินการดังกล่าว เพื่อให้ข้อแก้ไขธรรมนูญฯ มีผลใช้บังคับโดยเร็วตามเจตนารมณ์ของที่ประชุมสมัชชาขององค์การฯ รายละเอียดปรากฏในสิ่งที่ส่งมาด้วย ๒) ทั้งนี้ กรมไปรษณีย์โทรเลขพิจารณาเห็นว่า การแก้ไขธรรมนูญขององค์การฯ ดังกล่าว มีวัตถุประสงค์เพื่อให้สอดคล้องเหมาะสมกับสถานการณ์ปัจจุบัน จึงเห็นสมควรนำเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาให้ความเห็นชอบข้อแก้ไขธรรมนูญขององค์การฯ ดังปรากฏในสิ่งที่ส่งมาด้วย ๓) ก่อนมอบหมายให้กระทรวงการต่างประเทศดำเนินการให้สัตยาบันข้อแก้ไขธรรมนูญขององค์การฯ (Ratification) ไปยังเลขาธิการสหประชาชาติ ณ นครนิวยอร์ก ซึ่งเป็นผู้เก็บรักษากรรมสารต่อไป

๓. ความเห็นของกระทรวงเทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสาร

กระทรวงเทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสารพิจารณาแล้ว เห็นสมควรเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณาให้ความเห็นชอบข้อแก้ไขธรรมนูญขององค์การโทรคมนาคมแห่งเอเชียและแปซิฟิก (APT) ก่อนที่ประเทศไทยโดยกระทรวงการต่างประเทศจะดำเนินการให้สัตยาบันต่อผู้เก็บรักษากรรมสารขององค์การฯ ทั้งนี้ เพื่อให้องค์การฯ สามารถดำเนินการต่าง ๆ ให้บรรลุตามวัตถุประสงค์ที่ตั้งไว้ต่อไป

๔. ผลกระทบของการลงมติคณะรัฐมนตรี

๔.๑ หากประเทศไทยให้การยอมรับต่อการแก้ไขธรรมนูญขององค์การโทรคมนาคมแห่งเอเชียและแปซิฟิก และการแก้ไขดังกล่าวมีผลบังคับใช้จะอำนวยประโยชน์ในการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานด้านโทรคมนาคมและสารสนเทศในประเทศไทยและประเทศต่าง ๆ ในภูมิภาคเอเชียและแปซิฟิก โดยเฉพาะอย่างยิ่งการพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ นอกจากนี้ยังจะเปิดโอกาสให้หน่วยงานเอกชนของประเทศไทยที่ให้บริการโทรคมนาคมและสารสนเทศแก่สาธารณชนเข้าไปมีส่วนร่วมในกิจกรรมขององค์การฯ และสามารถศึกษา ติดตาม และรับทราบความเจริญก้าวหน้าทางวิชาการด้านสื่อสารโทรคมนาคมและสารสนเทศผ่านองค์การฯ เพื่อนำมาประยุกต์ใช้ในการปรับปรุง วางแผน และพัฒนาการให้บริการสื่อสารโทรคมนาคมและสารสนเทศแก่สาธารณชนของประเทศไทยต่อไป ซึ่งจะช่วยให้กิจการสื่อสารโทรคมนาคมและสารสนเทศของไทยเจริญก้าวหน้าและทัดเทียมกับประเทศพัฒนา

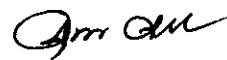
๔.๒ การให้ความเห็นชอบข้อแก้ไขธรรมนูญฯ ของประเทศไทย เป็นการแสดงความร่วมมือและสนับสนุนต่อองค์การฯ ให้มีความคล่องตัวในการบริหารงานขององค์การฯ อันจะอำนวยประโยชน์ให้แก่ประเทศสมาชิกโดยรวม

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาเรื่องดังต่อไปนี้ด้วย จะขอบคุณยิ่ง

๑. ให้ความเห็นชอบข้อแก้ไขธรรมนูญขององค์การโทรคมนาคมแห่งเอเชียและแปซิฟิก

๒. อนุมัติให้กระทรวงการต่างประเทศดำเนินการเกี่ยวกับการให้สัตยาบันข้อแก้ไขธรรมนูญ
ดังกล่าวต่อผู้เก็บรักษากรรณสารขององค์การฯ ต่อไป

ขอแสดงความนับถือ



(นายสุรพงษ์ สืบวงศ์ลี)

รัฐมนตรีว่าการ

กระทรวงเทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสาร

กรมไปรษณีย์โทรเลข

โทรศัพท์ ๐ ๒๒๓๒ ๖๘๘๘

โทรสาร ๐ ๒๒๓๑ ๓๕๑๒

องค์การโทรคมนาคมแห่งเอเชียและแปซิฟิก (Asia-Pacific Telecommunity - APT)

(สถานะเมื่อวันที่ ๒๓ มกราคม ๒๕๔๓)

๑. ความเป็นมา

ความคิดริเริ่มที่จะจัดตั้งองค์การโทรคมนาคมแห่งเอเชียและแปซิฟิก (Asia – Pacific Telecommunity) ซึ่งมีชื่อย่อว่า “APT” นี้เกิดขึ้นเมื่อคณะกรรมการเศรษฐกิจและสังคมแห่งเอเชียและแปซิฟิก (ESCAP) ร่วมกับสหภาพโทรคมนาคมระหว่างประเทศ (ITU) ได้จัดให้มีการสำรวจข่ายงานโทรคมนาคมในภูมิภาคเอเชียเพื่อวางแผนการจัดสร้างข่ายงานโทรคมนาคมระหว่างกันเป็นขั้น ๆ และให้เป็นไปตามมาตรฐานสากล ตั้งแต่ปี พ.ศ. ๒๕๑๒ โดยมีประเทศต่าง ๆ ๑๔ ประเทศ รวมทั้งประเทศไทยเข้าร่วมในโครงการ จนกระทั่งประมาณปี พ.ศ. ๒๕๒๐ ข่ายงานโทรคมนาคมต่าง ๆ ได้รับการจัดสร้างประสานติดต่อกันได้สำเร็จตามโครงการและโดยที่ได้มีแนวความคิดที่จะจัดตั้งองค์การร่วมทางด้านโทรคมนาคมของภูมิภาคนี้ขึ้นโดยที่ประชุมสมัยที่ ๒๓ ของคณะกรรมการเศรษฐกิจและสังคมแห่งเอเชียและแปซิฟิกในเดือนธันวาคม พ.ศ. ๒๕๑๙ ดังนั้น องค์การโทรคมนาคมแห่งเอเชียและแปซิฟิก (APT) จึงได้รับการก่อตั้งเป็นผลสำเร็จเมื่อเดือนพฤษภาคม ๒๕๒๒ ตามนัยแห่งมาตรา ๓๒ ของอนุสัญญาโทรคมนาคมระหว่างประเทศ (ฉบับเมืองมาลากา – โดเร โมลินอส ค.ศ. ๑๙๗๒) มีสำนักงานใหญ่อยู่ที่กรุงเทพมหานคร ประเทศไทย

สำหรับประเทศไทยโดยกรมไปรษณีย์โทรเลขได้เข้าเป็นสมาชิกขององค์การฯ เมื่อวันที่ ๑๕ กันยายน พ.ศ. ๒๕๑๙ โดยมีการลงนามในธรรมนูญขององค์การฯ ณ สำนักงานคณะกรรมการเศรษฐกิจและสังคมแห่งเอเชียและแปซิฟิก (ESCAP)

๒. วัตถุประสงค์และหน้าที่

๑. สนับสนุนการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานด้านโทรคมนาคมและสารสนเทศในภูมิภาค โดยเฉพาะการขยายการพัฒนาไปสู่พื้นที่ที่ได้รับการพัฒนาน้อย

๒. ส่งเสริมการได้รับประโยชน์สูงสุดจาก ICT เพื่อความเป็นอยู่ที่ดีของประชากรในภูมิภาค

๓. พัฒนาความร่วมมือในระดับภูมิภาคในเรื่องผลประโยชน์ร่วมกันทั้งการพัฒนาด้านวิทยุคมนาคมและมาตรฐาน ICT

๔. ทำการศึกษาในเรื่องที่เกี่ยวข้องกับการพัฒนา ICT

๕. สนับสนุนการถ่ายทอดเทคโนโลยี การพัฒนาทรัพยากรมนุษย์และการแลกเปลี่ยนสารสนเทศ

๖. อำนวยความสะดวกด้านการประสานงานระดับภูมิภาคในเรื่องสำคัญที่เกี่ยวกับการบริการโทรคมนาคมและโครงสร้างพื้นฐานสารสนเทศ

๓. องค์กร

องค์กรที่สำคัญขององค์การฯ ได้แก่

๓.๑ สมัชชา (General Assembly) เป็นองค์กรสูงสุดขององค์การฯ ประกอบด้วยประเทศสมาชิก (Members) สมาชิกสมทบ (Associate Members) และสมาชิกในเครือ (Affiliate Members) ขององค์การฯ ซึ่งปัจจุบันมีประเทศสมาชิกทั้งหมด ๓๒ ประเทศ สมาชิกสมทบ ๔ ประเทศ และสมาชิกในเครืออีก ๘๖ หน่วย

โดยจะมีการเรียกประชุมสามัญทุก ๆ ๑ ปี และการประชุมวิสามัญตามความจำเป็น ทั้งนี้ ที่ประชุมสมัชชาจะ ทำหน้าที่วางนโยบายทั่วไป และหลักการขององค์การฯ วางหลักเกณฑ์สำหรับงบประมาณประจำปี ทำความ ตกลงหรือแก้ไขข้อตกลงระหว่างองค์การกับรัฐบาล องค์การอื่น ๆ หรือหน่วยบริหารงานต่าง ๆ ที่จำเป็น ให้ แนวทางการดำเนินงานแก่คณะกรรมการจัดการ ตลอดจนการรับและพิจารณารายงานของคณะกรรมการ จัดการเกี่ยวกับกิจการขององค์การฯ กับแต่งตั้งประธานและรองประธานขององค์การฯ ซึ่งในขณะนี้ ได้แก่

President : Mr. Vinod Vaish, Director, Chairman, Telecom Commission and Secretary, Department of Telecommunications, Ministry of Communications and Information Technology and the Arts จากประเทศอินเดีย

Vice President : ๑) นายเหรียญชัย เรียววิไลสุข อธิบดีกรมไปรษณีย์โทรเลขจากประเทศไทย

๒) ผู้แทนจากประเทศปาปัวนิวกินี (ยังไม่ได้กำหนดตัวบุคคล)

๓.๒ คณะกรรมการจัดการ (Management Committee) จะมีการเรียกประชุมสามัญประจำปีทุกปี เพื่อทำหน้าที่ควบคุมงานบริหารขององค์การฯ วางกฎข้อบังคับที่จำเป็นขององค์การฯ พิจารณาโครงการ ดำเนินงานขององค์การฯ ทบทวนสั่งการ ควบคุมและประสานงานกิจกรรมทุกอย่างของสำนักงานเลขาธิการ พิจารณาแต่งตั้งเลขาธิการและรองผู้เลขาธิการขององค์การฯ ทุก ๆ ๑ ปี กับแต่งตั้งประธานและรองประธาน ของที่ประชุมคณะกรรมการจัดการทุก ๆ ๒ ปี ซึ่งในขณะนี้ ได้แก่

Chairman : Mr. Toshiyuki Yamada, Advisor to Ministry of Public Management, Home Affairs, Posts and Telecommunications (MPHPT) จากประเทศญี่ปุ่น

Vice Chairman : ๑) Dr. Kyu-jin Wee, Director, Regulation Research Department Radio Research Laboratory, Ministry of Information and Communication จากสาธารณรัฐเกาหลี

๒) Mr. Bistamam Siru Abdul Rahman, Head, Industry Development Division, Malaysian Communications and Multimedia Commission จากประเทศมาเลเซีย

๓.๓ สำนักงานเลขาธิการ (Secretariat) ประกอบด้วยเลขาธิการเป็นหัวหน้า รองเลขาธิการและ เจ้าหน้าที่ฝ่ายบริหารตามจำนวนที่จำเป็น เลขาธิการทำหน้าที่เป็นเลขานุการของที่ประชุมสมัชชาและของคณะกรรมการจัดการ รับผิดชอบต่อคณะกรรมการจัดการเกี่ยวกับการบริหารงานขององค์การฯ ปฏิบัติหน้าที่ ต่าง ๆ ที่ได้รับมอบหมายจากสมัชชา หรือคณะกรรมการจัดการ บริหารงานโครงการให้ความช่วยเหลือทาง วิชาการและโครงการต่าง ๆ ขององค์การฯ ผู้ที่ดำรงตำแหน่งเป็นผู้อำนวยการบริหาร (Executive Director) และรองผู้อำนวยการบริหาร (Deputy Executive Director) ปัจจุบัน ได้แก่

Executive Director : Mr. Amarendra Naranyan จากประเทศอินเดีย

Deputy Executive Director : Mr. G Hugh Railton จากประเทศนิวซีแลนด์

๔. วิธีการดำเนินงาน

องค์การฯ ดำเนินงานเพื่อให้สำเร็จลุล่วงตามวัตถุประสงค์และหน้าที่โดยวิธีการดังนี้

๔.๑ จัดการประชุมระหว่างประเทศ ได้แก่ การประชุมสมัชชา การประชุมคณะกรรมการจัดการประชุมกลุ่มศึกษาเฉพาะเรื่อง และการประชุมคณะทำงานพิเศษอื่น ๆ รวมถึงการจัดสัมมนาเรื่องต่าง ๆ

๔.๒ ให้ความร่วมมือทางวิชาการ ส่งเสริมความก้าวหน้าทางวิชาการด้านโทรคมนาคม โดยการให้ความช่วยเหลือด้านผู้เชี่ยวชาญและการให้ทุนฝึกอบรม/ผลงาน/ประชุมเชิงปฏิบัติการ / สัมมนา

๕. สมาชิก (Member)

ขณะนี้องค์การฯ มีสมาชิก สมาชิกสมทบ และสมาชิกในเครือ ดังนี้

๕.๑ สมาชิก (Members) มี ๓๒ ประเทศ

๑. อัฟกานิสถาน	๑๗. พม่า
๒. ออสเตรเลีย	๑๘. เนเธอร์แลนด์
๓. บังกลาเทศ	๑๙. เนปาล
๔. บรูไน	๒๐. นิวซีแลนด์
๕. สาธารณรัฐประชาชนจีน	๒๑. ปากีสถาน
๖. อินเดีย	๒๒. ปาปัวนิวกินี
๗. อินโดนีเซีย	๒๓. ฟิลิปปินส์
๘. อิหร่าน	๒๔. สิงคโปร์
๙. ญี่ปุ่น	๒๕. ศรีลังกา
๑๐. เกาหลีเหนือ	๒๖. ไทย
๑๑. เกาหลีใต้	๒๗. ตองก้า
๑๒. ลาว	๒๘. เวียดนาม
๑๓. มาเลเซีย	๒๙. ปาเลา
๑๔. มัลดีฟส์	๓๐. ภูฏาน
๑๕. ไมโครนีเซีย	๓๑. ฟิจิ
๑๖. มองโกเลีย	๓๒. ซามัว

๕.๒ สมาชิกสมทบ (Associate Members) มี ๔ ประเทศ

๑. Cook Island
๒. Hong Kong
๓. Macau
๔. Niue Island

๕.๓ สมาชิกในเครือ (Affiliate Members) มี ๕๖ หน่วยงาน

Australia (๗ หน่วยงาน)

- Telstra Corporation Limited
- PamAmSat Asia Pty.Ltd.

- Societe Internationale de Telecommunications Aeronautiques
- Boeing Australia Ltd.
- Ericsson Australia Pty.,Ltd.
- Teledesic Australia Pty.Ltd.
- MACQUARIE Corporate Telecomm

Fiji (๑ หน่วยงาน)

- Telecomm Fiji Ltd.

Hong Kong (๕ หน่วยงาน)

- Asia Satellite Telecommunications
- New T&T Hong Kong Ltd.
- Huchison Telecommunication Ltd.
- Pacific Century Cyber Works
- Reach Global Services Ltd.

India (๑๐ หน่วยงาน)

- Videsh Sanchar Nigam Limited
- Bharat Sanchar Nigam Ltd.
- Centre for Development of Telematics (C-DOT)
- Hughes Network Systems India Ltd.
- Mahanagar Telephone Nigam Ltd.
- Motorola India Private Ltd.
- Qualcomm (India) Incorporated
- Shyam Telecom Ltd.
- TCIL Bellsonth Ltd. (TBL)
- Telecommunications Consultants India Ltd (TCIL)

Indonesia (๕ หน่วยงาน)

- PT Indosat
- PT Satelindo
- PT Telekomunikasi Indonesia
- PT Pasifik Satelit Nusantara
- PT INTI

Japan (๒๖ หน่วยงาน)

- NEC Corporation
- Oki Electric Industry Co.,Ltd.

- Japan Telecom Co., Ltd.
- KDDI Corporation
- Nippon Telegraph & Telephone East Corporation
- NTT DoCoMo, Inc.
- Space Communications Corporation
- Sony Corporation
- Sharp Corporation
- Sanyo Electric Co.,Ltd.
- Panasonic Mobile Communications Co.,Ltd.
- Mitsubishi Electric Corporation
- Communications Research Laboratory
- Fujitsu Ltd.
- Hitachi Ltd.
- J-Phone Co.,Ltd.
- JSAT Corporation
- Lucent Technologies Japan Ltd.
- Matsushita Electric Industrial Co.,Ltd.
- Siemens K.K.
- Sumitomo Electric Industries Ltd.
- The ITU Association of Japan, Inc.
- Toshiba Corporation
- Victor Company of Japan, Ltd. (JVC)
- Yokogawa Electric Corporation
- YRP R&D Promotion Committee

Korea, Republic of (๘ หน่วยงาน)

- DACOM Corporation
- SK Telecom
- KT Corporation
- Hanwha Corporation/Telecom
- LG Electronics Inc.
- Mercury Corporation
- Powercomm. Inc.
- Samsung Electronics Co.,Ltd.

- Electronics & Telecomms Research Institute (ETRI)

Macao, SAR China (๑ หน่วยงาน)

- Companhia de Telecomunicacoes-de Macau

Malaysia (๕ หน่วยงาน)

- DIGI Telecommunications Sdn. Bhd
- Celcom (Malaysia) Berhad
- Telekom Malaysia Berhad
- Maxis Communications Berhad
- TIME dotCom Berhad

Maldives, Republic of (๑ หน่วยงาน)

- Dhivehi Raajjeyge Gulhun Private Ltd.

Mongolia (๑ หน่วยงาน)

- Mongolia Telecommunications Company

Pakistan (๕ หน่วยงาน)

- National Telecommunication Corporation
- Pakistan Telecommunication Co.,Ltd.
- Institute of Telecom Engineer Pakistan (INSTEP)
- Inter Active Communications (Pvt)
- Tele Card Ltd.

Papua New Guinea (๑ หน่วยงาน)

- Telikom PNG Ltd. (Telikom)

Philippines (๕ หน่วยงาน)

- Capitol Wireless, Inc.
- Globe Telecom
- Philippine Communications Satellite
- Philippines Global Communications
- Philippines Long Distance Telephone

Singapore (๗ หน่วยงาน)

- Singapore Telecommunications Ltd.
- Alcatel Singapore Pte.,Ltd.
- Boeing International Corporation (Singapore)
- ICO Global Communication (Holdings) Pte.,Ltd.
- Ericsson Telecommunications Private

- New Skies Satellites B.V.
- Nokia Telecommunications Singapore Private Ltd.

Sri Lanka (๒ หน่วยงาน)

- Sri Lanka Telecom
- Suntel (Pvt) Ltd.

Thailand (๕ หน่วยงาน)

- CAT Telecom Public Company Limited
- TOT Corporation Public Company Limited
- Iridium South East Asia Co.,Ltd.
- Shin Satellite Public Co.,Ltd.
- TA Orange Company Ltd.

๖. บทบาทของประเทศไทยในองค์กรฯ

ประเทศไทยโดยกรมไปรษณีย์โทรเลขในฐานะสมาชิกองค์กรฯ บริษัท กสท โทรคมนาคม จำกัด (มหาชน) และบริษัท ทศท คอร์ปอเรชั่น จำกัด (มหาชน) ในฐานะสมาชิกในเครือ ได้ให้ความร่วมมือแก่องค์กรฯ ในการจ่ายเงินอุดหนุนประจำปีให้กับองค์กรฯ ดังนี้

- กรมไปรษณีย์โทรเลข จำนวน ๔ หน่วย
- บริษัท กสท โทรคมนาคม จำกัด (มหาชน) จำนวน ๐.๕ หน่วย
- บริษัท ทศท คอร์ปอเรชั่น จำกัด (มหาชน) จำนวนหน่วย ๑ หน่วย

อนึ่ง กรมไปรษณีย์โทรเลขได้จ่ายค่าบำรุง ๔ หน่วย ปี ๒๕๔๖ เป็นเงิน ๓๑,๑๖๘.- เหรียญสหรัฐ หรือประมาณ ๑,๓๒๔,๕๕๑.๖๘ บาท กับได้จัดส่งผู้แทนเข้าร่วมการประชุมต่าง ๆ ของ องค์กรฯ นอกจากนี้ยังให้ความร่วมมือต่อโครงการพัฒนากิจการโทรคมนาคมและสารสนเทศในด้านต่าง ๆ ขององค์กรฯ และติดตามวิวัฒนาการด้านโทรคมนาคมและสารสนเทศอย่างสม่ำเสมอตั้งแต่ต้นตลอดมา

ผลประโยชน์ที่ประเทศได้รับนั้นเป็นไปในรูปความช่วยเหลือทางวิชาการเฉพาะในรอบปี ๒๕๔๖ องค์กรฯ ได้จัดสรรทุนฝึกอบรม ทุน และสัมมนาด้านการสื่อสารโทรคมนาคมและสารสนเทศให้แก่บริษัท กสท โทรคมนาคม จำกัด (มหาชน) บริษัท ทศท คอร์ปอเรชั่น จำกัด (มหาชน) และกรมไปรษณีย์โทรเลขดังนี้

- ทุนฝึกอบรม ๑๖ หลักสูตร จำนวนผู้เข้ารับการอบรม ๑๖ คน
- ทุนทุน ๓ หลักสูตร จำนวนผู้ทุน ๓ คน
- ทุนสัมมนา ๑ หลักสูตร จำนวนผู้เข้ารับการสัมมนา ๑ คน

นอกจากนี้ ยังมีกิจกรรมโครงการต่าง ๆ ที่ประเทศไทยได้รับความช่วยเหลือจากองค์กรฯ ทั้งด้านผู้เชี่ยวชาญและงบประมาณในการดำเนินงาน ซึ่งความช่วยเหลือในด้านนี้ นับว่าอำนวยประโยชน์ให้กับหน่วยงานโทรคมนาคมของไทยเป็นอย่างมาก ในขณะที่โครงการพัฒนาแห่งสหประชาชาติ (UNDP) ลดการให้ความช่วยเหลือด้านกิจการโทรคมนาคมแก่ประเทศที่กำลังพัฒนาในขณะนี้

๗. การสัมมนาและการประชุม

เพื่อส่งเสริมความร่วมมือและการประสานงาน ทุกปีองค์กรฯ จะจัดการสัมมนาและการประชุมในสาขาโทรคมนาคมต่าง ๆ และผู้เข้าร่วมการสัมมนาและการประชุมจะเป็นผู้เชี่ยวชาญในเรื่องนั้น ๆ หัวข้อสำคัญซึ่งได้จัดการประชุมและสัมมนา ได้แก่

- มาตรฐานโทรคมนาคม
- วิทยุคมนาคม
- นโยบาย
- การค้าและธุรกิจ เป็นต้น

การประชุมที่สำคัญในช่วงปี พ.ศ. ๒๕๔๕ - ๒๕๔๖ ได้แก่

ที่	ชื่อการประชุม	ระยะเวลา	สถานที่
๑	การประชุมเชิงปฏิบัติการ Network Strategies for Regional Internet Traffic Routing Arrangements	๕ - ๑๑ พฤษภาคม ๒๕๔๕	Republic of Palau
๒	ASTAP Forum ครั้งที่ ๖	๔ - ๖ มิถุนายน ๒๕๔๕	จังหวัดภูเก็ต
๓	Preparatory Group Meeting for Amendments of APT Constitution	๑๓ - ๑๔ พฤษภาคม ๒๕๔๕	ประเทศมาเลเซีย
๔	Asia Pacific Forum on Telecommunications Policy and Regulation	๑๖ - ๑๘ พฤษภาคม ๒๕๔๕	ประเทศมาเลเซีย
๕	The 3 rd APT Conference Preparatory Group Meeting for WRC-2003	๑๐ - ๑๕ มิถุนายน ๒๕๔๕	กรุงเทพฯ
๖	The 2 nd Asia Pacific Initiatives on Information Society (AIIS)	๕ - ๙ สิงหาคม ๒๕๔๕	ประเทศบรูไนดารุส - ซาลาม
๗	การประชุมคณะกรรมการเพื่อพิจารณาร่างแก้ไขธรรมนูญองค์การโทรคมนาคมแห่งเอเชียและแปซิฟิก เพื่อนำเสนอต่อที่ประชุมสมัชชาสมัยที่ ๕	๑ - ๓ กรกฎาคม ๒๕๔๕	กรุงเทพฯ
๘	APT IMT-2000 Forum (APTIF-3)	๒ - ๓ กันยายน ๒๕๔๕	สาธารณรัฐเกาหลี
๙	The 4 th APT Conference Preparatory Group Meeting for WRC-2003 (APG2003-4)	๒๖ - ๓๑ สิงหาคม ๒๕๔๕	สาธารณรัฐเกาหลี
๑๐	การประชุม กลุ่มศึกษาของ APT (APT Study Group) ครั้งที่ ๒๒	๑๕ - ๒๒ สิงหาคม ๒๕๔๕	จังหวัดเพชรบุรี
๑๑	การประชุมแก้ไขธรรมนูญองค์การฯ การประชุมสมัชชา (GA) สมัยที่ ๕ และการประชุมคณะกรรมการจัดการ (MC) สมัยที่ ๒๖	๒๒ - ๓๑ ตุลาคม ๒๕๔๕	ประเทศอินเดีย

ที่	ชื่อการประชุม	ระยะเวลา	สถานที่
๑๒	การประชุมเตรียมการประชุมสำหรับการประชุม WRC-2003 ครั้งที่ ๕ (APG 2003-5)	๑๕ - ๒๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๔๖	ประเทศญี่ปุ่น
๑๓	การประชุมกลุ่มศึกษาของ APT ครั้งที่ ๒๓	๓ - ๕ มิถุนายน ๒๕๔๖	ประเทศมัลดีฟส์
๑๔	Asia Pacific Forum on Telecommunications Policy and Regulation	๑๐ - ๑๒ กรกฎาคม ๒๕๔๖	จังหวัดเชียงราย
๑๕	Asia-Pacific Initiatives for the Information Society (AIIIS)	๒๑ - ๒๕ กรกฎาคม ๒๕๔๖	ประเทศอินเดีย
๑๖	The 7 th ASTAP Forum	๔ - ๗ สิงหาคม ๒๕๔๖	สาธารณรัฐเกาหลี
๑๗	การประชุมเชิงปฏิบัติการเกี่ยวกับ NGN	๘ สิงหาคม ๒๕๔๖	สาธารณรัฐเกาหลี
๑๘	Network Security Management & Positive Use of the Internet	๑๘ - ๒๐ สิงหาคม ๒๕๔๖	ประเทศมาเลเซีย
๑๙	การประชุมเชิงปฏิบัติการเกี่ยวกับ Standardisation	๒๑ - ๒๒ สิงหาคม ๒๕๔๖	ประเทศมาเลเซีย
๒๐	การประชุมเชิงปฏิบัติการเกี่ยวกับ ENUM	๒๕ สิงหาคม ๒๕๔๖	กรุงเทพฯ
๒๑	การประชุมเชิงปฏิบัติการเกี่ยวกับ IDN	๒๖ สิงหาคม ๒๕๔๖	กรุงเทพฯ
๒๒	การประชุมคณะกรรมการจัดการ (MC) ของ APT ครั้งที่ ๒๓	๒๑ - ๒๔ ตุลาคม ๒๕๔๖	เขตบริหารพิเศษมาเก๊า
๒๓	การประชุมเตรียมการประชุม WRC2007-1 ครั้งที่ ๑ (APG 2007-1)	๑๑ - ๑๒ พฤศจิกายน ๒๕๔๖	กรุงเทพฯ
๒๔	IMT-2000 ครั้งที่ ๔	๑๓ - ๑๔ พฤศจิกายน ๒๕๔๖	กรุงเทพฯ

๘. โครงการและกิจกรรม

โครงการและกิจกรรมที่องค์การฯ กำลังดำเนินการอยู่ซึ่งกรมไปรษณีย์โทรเลขและหน่วยงานทั้งภาครัฐและเอกชนได้เข้าร่วม ได้แก่

๘.๑ กิจกรรม APT Young Professionals and Students (APTYPS) Forum

วัตถุประสงค์เพื่อสนับสนุนบุคลากรซึ่งเป็นนักวิชาชีพรุ่นใหม่ (Young Professionals) และนักศึกษาได้มีโอกาสร่วมเป็นส่วนหนึ่งของ ICT และให้มีการฝึกฝนการแสดงผลอย่างจริงจัง และเพื่อเป็นเวทีสำหรับบุคคลเหล่านั้นในการแสดงความสามารถและแลกเปลี่ยนข้อคิดเห็นในด้านการส่งเสริมการใช้ประโยชน์จาก ICT นอกจากนี้ ยังเป็นการเปิดโอกาสให้เรียนรู้เกี่ยวกับกิจกรรมต่าง ๆ ขององค์การฯ และมีส่วนช่วยเหลือในการจัดทำเอกสารหัวข้อต่าง ๆ และเรื่องที่สนใจ ทั้งนี้ ได้เริ่มเปิดทำการทดลองดำเนินกิจกรรมในปี ๒๕๔๖ จำนวน ๓ โครงการใน ๓ ประเทศ ได้แก่ มัลดีฟส์ ไทย และอินเดีย

๘.๒ กิจกรรม Voluntary Resource Base

วัตถุประสงค์ของกิจกรรมเป็นการสร้างฐานข้อมูล (data base) ดังกล่าว เพื่อให้องค์กรฯ คงความสัมพันธ์ใกล้ชิดกับผู้เชี่ยวชาญและใช้ประโยชน์จากความช่วยเหลือโดยความสมัครใจเสมือนเป็นบริการหนึ่งให้กับสมาชิกองค์กรฯ โดยผู้สมัครเข้าร่วมกิจกรรมเปิดให้กับทุกคนไม่จำกัดอายุ ซึ่งได้รับการสนับสนุนเสนอชื่อโดยสมาชิกองค์กรฯ ทั้งนี้องค์กรฯ ยินดีให้ผู้ที่เคยร่วมงานกับองค์กรฯ และเกษียณอายุการทำงานแล้วสมัครเข้าร่วมในกิจกรรมครั้งนี้

กิจกรรมที่ผู้เข้าร่วมสามารถดำเนินการให้ความร่วมมือได้จะเป็นรูปแบบดังนี้

- ๑) รายงานการศึกษา
- ๒) บทความในข่าวสารขององค์กรฯ
- ๓) เอกสารข้อคิดเห็นเกี่ยวกับหัวข้อที่น่าสนใจในปัจจุบันสำหรับสมาชิกองค์กรฯ
- ๔) ข้อเสนอโครงการ
- ๕) เอกสารข้อมูลหรือบันทึกข่าวสาร
- ๖) เอกสารคำแนะนำจากผู้ชำนาญ
- ๗) การให้ความช่วยเหลือโดยสมัครใจด้าน APT work program อาทิ กลุ่มศึกษา (Study Groups)
- ๘) การอภิปรายเกี่ยวกับหัวข้อปัจจุบันตามตารางกิจกรรมที่ APT กำหนดไว้
- ๙) ข้อมูลสถิติเกี่ยวกับเรื่องต่าง ๆ
- ๑๐) ข้อเสนอแนะเกี่ยวกับประเด็นปัจจุบัน

๘.๓ โครงการความร่วมมือในการแลกเปลี่ยนนักวิจัยและวิศวกรในด้านเทคโนโลยีสื่อสารสารสนเทศ (Information and Communications Technology – ICT) ระหว่างประเทศสมาชิกกับประเทศญี่ปุ่น โดยได้รับการสนับสนุนด้านเงินทุนในการดำเนินโครงการฯ จากเงินอุดหนุนพิเศษของรัฐบาลญี่ปุ่น

โครงการดังกล่าวเป็นโครงการที่สอดคล้องกับแผนปฏิบัติการโตเกียว ซึ่งได้เน้นความสำคัญของการพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ และมีวัตถุประสงค์เพื่อส่งเสริมการพัฒนานักวิจัยและวิศวกรในด้านเทคโนโลยีสื่อสารสารสนเทศสมัยใหม่ (advanced ICT) ในภูมิภาคเอเชียและแปซิฟิกให้ได้มาตรฐานและมีคุณภาพ โดยการแลกเปลี่ยนบุคลากรผ่านโครงการความร่วมมือระหว่างประเทศด้านการวิจัยเรื่อง advance ICT ทั้งนี้ ข้อเสนอโครงการวิจัยในหัวข้อที่เกี่ยวข้อง ได้แก่

- ๑) Mobile Communication Technology
- ๒) Broadband Internet Technology
- ๓) AHS related work
- ๔) Other ICT related work

โดยนักวิจัยและวิศวกรที่เข้าร่วมโครงการฯ จะต้องปฏิบัติงานจนโครงการเสร็จสมบูรณ์

โครงการที่ไทยได้รับอนุมัติจากโครงการดังกล่าวได้แก่

๑) โครงการด้าน Mobile Communication เรื่อง Implementation of Experimentation Testbed for Smart Antenna เสนอโดย NECTEC

๒) โครงการ Evaluation of Electromagnetic Broadband Noises Affect to Mobile Communications System เสนอโดยสถาบันเทคโนโลยีพระจอมเกล้าเจ้าคุณทหารลาดกระบัง

๘.๔ การจัดทำแผนปฏิบัติการโครงสร้างพื้นฐานสารสนเทศแห่งเอเชียและแปซิฟิก (Action Plan of AII)

องค์กรฯ ได้เริ่มจัดการประชุม Asia-Pacific Initiatives for the Information Society (AIIS) เดิมชื่อ Asia Pacific Information Infrastructure (AII) ตั้งแต่ปี พ.ศ. ๒๕๓๘ จนถึงปัจจุบัน ปีละ ๑ ครั้ง

วัตถุประสงค์เพื่อส่งเสริมและอำนวยความสะดวกในการพัฒนาโทรคมนาคมและโครงสร้างพื้นฐานสารสนเทศในภูมิภาคเอเชียและแปซิฟิก ในการดำเนินการตามแผนปฏิบัติการ AII ประเทศสมาชิก จะจัดทำโครงการนำร่อง (AII Pilot Projects) ในด้าน telecommunication application, multimedia and online services of commerce, education, health and socio-political เสนอต่อที่ประชุม AII โดยที่ประชุม AII ได้จัดตั้งกลุ่มผู้เชี่ยวชาญ AII (AII Expert Group) เพื่อทำการพิจารณาคัดเลือกโครงการเหล่านั้น และได้มีการจัดทำรายงาน AII Compendium เพื่อรวบรวมข้อมูลเกี่ยวกับสถานะปัจจุบันด้านโครงสร้างพื้นฐานฯ ของประเทศสมาชิก

โครงการนำร่อง (Pilot Project) ของ AII ที่ประเทศไทยมีส่วนร่วม ได้แก่

๑) โครงการ Study of Experimental Development of Community Communications Centers in Rural เสนอโดยบริษัท ทศท คอร์ปอเรชั่น จำกัด (มหาชน) ในการประชุม APT High Level Development Policy on AII ระหว่างวันที่ ๒ - ๔ มิถุนายน ๒๕๔๐ กรุงเทพฯ (เสร็จสิ้นโครงการแล้ว)

๒) โครงการ Videoconferencing เสนอโดยบริษัท ทศท คอร์ปอเรชั่น จำกัด (มหาชน) ในการประชุม AII and Seminar on Mobile Multimedia Communications ระหว่างวันที่ ๘ - ๑๑ มิถุนายน ๒๕๔๓ ณ กรุงโตเกียว ประเทศญี่ปุ่น (เสร็จสิ้นโครงการแล้ว)

๓) โครงการ Study of Electronic Commerce for SME's in Thailand เสนอโดยบริษัท ทศท คอร์ปอเรชั่น จำกัด (มหาชน) ในการประชุม AII and Seminar on Mobile Multimedia Communications ระหว่างวันที่ ๘ - ๑๑ มิถุนายน ๒๕๔๓ ณ กรุงโตเกียว ประเทศญี่ปุ่น

๔) โครงการจัดตั้ง Multi-Purpose Community Tele-service Center (MCTC) for Rural in Thailand เสนอโดย บริษัท ทศท คอร์ปอเรชั่น จำกัด (มหาชน) ในการประชุม AIIS ระหว่างวันที่ ๑๖ - ๑๘ ตุลาคม ๒๕๔๔ ณ จังหวัดเชียงใหม่

๕) โครงการ E-Tourism Master Framework เสนอโดยการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย ในการประชุม AIIS ระหว่างวันที่ ๑๖ - ๑๘ ตุลาคม ๒๕๔๔ ณ จังหวัดเชียงใหม่

๕. กลุ่มผู้ประสานงานและผู้เชี่ยวชาญขององค์กรฯ

องค์กรฯ ได้ขอความร่วมมือจากประเทศสมาชิกแต่งตั้งผู้แทนที่เป็นระดับผู้บริหารและเจ้าหน้าที่เข้าร่วมเป็นผู้ประสานงานและผู้เชี่ยวชาญในกิจกรรมต่าง ๆ ขององค์กรฯ ซึ่งกรมไปรษณีย์โทรเลขได้ให้ความร่วมมืออยู่ในขณะนี้ ได้แก่

๑. Working Parties on World Radio Conference (WRC)
๒. National Coordinator ของ Asia-Pacific Information Infrastructure (AII)
๓. APT AIIS Working Group
๔. Working Group on ITU Plenipotentiary Conference
๕. ASTAP Expert Group
๖. APT Study Groups
๗. PrepCom for the World Summit on Information Society (WSIS)
๘. APT IMT-2000 Forum
๙. Project to Prepare the Asia-Pacific for the telecom negotiations in the Doha Development Round



THE ASIA-PACIFIC TELECOMMUNITY

12/49, Soi 5, Chaengwattana Road, Bangkok 10210, Thailand

21 November, 2003

Dear Sir:

Subject: Instrument of Ratification/Acceptance to the amendments of the Constitution of the Asia Pacific Telecommunity (APT) and the designation of the elected officials

We are very happy to inform you that the following Members of the APT have deposited the Instrument of Ratification/Acceptance to the amendments of the Constitution of the APT with the Secretary General of United Nations, New York:

DPR Korea	Myanmar	Sri Lanka
Lao PDR	Republic of Korea	Tonga
Malaysia	Samoa	Vietnam

We extend our grateful thanks to the above mentioned Members for their efforts made and for their cooperation in fulfilling the desire of the 9th Session of the General Assembly of the APT.

We are also pleased to mention that the following Members have started necessary process for ratifying the amended Constitution:

Afghanistan	Islamic Republic of Iran	Nepal
Australia	Indonesia	Palau
Bangladesh	Fiji	Pakistan
Brunei Darussalam		Thailand

We also trust that the other Members are taking necessary action on this important matter.

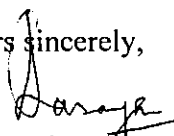
Members are urged to treat this matter as a high priority to ensure the entry into force at the earliest possible date so that the provisions of the Constitution can be fully enacted.

May I also inform the Members that although provisionally the titles of Secretary General and Deputy Secretary General are being used for the elected officials, the next session of the Management Committee will elect Executive Director and the Deputy Executive Director, unless the ratification process is completed by two thirds of the APT Members.

In the meantime, the titles of Executive Director and Deputy Executive Director will be reinstated until ratification by two thirds of the APT Members is achieved.

Thanking you for your support and cooperation.

Yours sincerely,


Amarendra Narayan
Executive Director

Ms. Wajana Chuentongkam
Post and Telegraph Department
87 Soi Sailom, Phaholyothin 8
BANGKOK 10400
Fax: 271-3512

**MODEL INSTRUMENT OF RATIFICATION, ACCEPTANCE OR
APPROVAL**

**(To be signed by the Head of State, Head of Government or Minister
for Foreign Affairs)**

WHEREAS the Revised Constitution of the Asia-Pacific Telecommunity was adopted by the 9th Session of the General Assembly, held on the 23rd of October, 2002 in New Delhi, India,

AND WHEREAS the said Revised Constitution of the Asia-Pacific Telecommunity has been signed on behalf of the Government of (name of State) on (date),

NOW THEREFORE I, (name and title of the Head of State, Head of Government or Minister for Foreign Affairs) declare that the Government of (name of State), having considered the above mentioned Revised Constitution of the Asia-Pacific Telecommunity, (ratifies, accepts, approves) the same and undertakes faithfully to perform and carry out the stipulations therein contained.

IN WITNESS WHEREOF, I have signed this instrument of (ratification, acceptance, approval) at (place) on (date).

(Signature)

Constitution of the Asia-Pacific Telecommunity

The Government Parties to this Constitution, being members and associate members of the United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (hereinafter referred to as “ESCAP”);

Convinced of the need to ensure balanced development of the telecommunication services of the ESCAP region (hereinafter referred to as the “region”) at a pace commensurate with the economic and social development of the region;

Considering the need for close cooperation in the development of telecommunication services and information infrastructure among the states and territories of the ESCAP region (hereinafter referred to as the “region”); co-operation in the detailed planning and management of the existing and projected telecommunication services within the region in the light of the current rapid development of telecommunications in the region and of the implementation of the Asian Telecommunication Network;

Realising the need for establishment of a consultative organization within the region for the settlement of telecommunication matters which are susceptible of being treated on a regional basis;

Recognizing the need for permanent machinery to correlate planning and operational arrangements amongst national telecommunication organizations within the region;

ธรรมนูญขององค์การโทรคมนาคมแห่งเอเชียและแปซิฟิก (ที่แก้ไขโดยที่ประชุมสมัชชาสมัยที่ ๘ ขององค์การโทรคมนาคมแห่งเอเชียและแปซิฟิก (APT) เมื่อวันที่ ๒๕ ตุลาคม ๒๕๔๕)

รัฐบาลภาคีแห่งธรรมนูญนี้ซึ่งเป็นสมาชิกและสมาชิกสมทบของคณะกรรมการสิทธิเศรษฐกิจและสังคมสำหรับเอเชียและแปซิฟิกแห่งองค์การสหประชาชาติ (ซึ่งต่อไปในที่นี้จะเรียกว่า “เอสแคป”)

ตระหนักถึงความจำเป็นที่จะให้มีความสมดุลในการพัฒนาบริการโทรคมนาคมในภูมิภาคเอสแคป (ซึ่งต่อไปในที่นี้จะเรียกว่า “ภูมิภาค”) ในอัตราที่เป็นสัดส่วนกับการพัฒนาทางด้านเศรษฐกิจและสังคมของภูมิภาค

พิจารณาถึงความจำเป็นของความร่วมมืออย่างใกล้ชิดในการพัฒนาบริการโทรคมนาคม และโครงสร้างพื้นฐานสารสนเทศระหว่างรัฐและดินแดนของภูมิภาคเอสแคป (ซึ่งต่อไปในที่นี้จะเรียกว่า “ภูมิภาค”) ความร่วมมือในการวางแผนงานโดยละเอียด และการจัดการบริการโทรคมนาคมที่มีอยู่ และที่ได้วางโครงการไว้ในภูมิภาคโดยคำนึงถึงการพัฒนาอย่างรวดเร็วทางด้านโทรคมนาคมในภูมิภาคนี้ และการดำเนินการตามรายงานโทรคมนาคมแห่งเอเชีย

สำนึกถึงความจำเป็นในการจัดตั้งองค์การที่ปรึกษาภายในภูมิภาค เพื่อการทำความเข้าใจความตกลงเกี่ยวกับการโทรคมนาคมซึ่งอาจจะดำเนินการไปได้ในระดับภูมิภาค

ยอมรับถึงความจำเป็นที่ต้องมีกลไกถาวรเพื่อประสานสัมพันธ์การวางแผนและการปฏิบัติการระหว่างองค์การโทรคมนาคมของประเทศต่าง ๆ ในภูมิภาค

Recognizing the contribution that can be made by a regional organization towards the balanced development of telecommunication services and information infrastructure;

Realizing the importance of a structure through which information can be exchanged and the rapid advances in telecommunication services and information infrastructure discussed;

Acknowledging that the active participation of the membership in the affairs and activities of the organization is critical to accomplishing the objectives herein set forth;

Hereby agree as follows:

Article 1: Establishment

The “Asia-Pacific Telecommunity” (hereinafter referred to as the “Telecommunity”) is hereby established as a regional telecommunication organization in conformity with Article 32 of the International Telecommunication Convention (Malaga - Torremolinos, 1973).

Article 2: Objectives

1. The Objectives of the Telecommunity shall be:

(a) To correlate the planning, programming and development within the region of intra-regional and international telecommunication networks to meet immediate and future requirements;

ยอมรับถึงความช่วยเหลือจากองค์การระดับภูมิภาคซึ่งทำให้เกิดการพัฒนาที่สมดุลย์ของบริการ โทรคมนาคมและโครงสร้างพื้นฐานสารสนเทศ

ตระหนักถึงความสำคัญของโครงสร้างซึ่งสารสนเทศสามารถแลกเปลี่ยนผ่านกันได้และความก้าวหน้าอย่างรวดเร็วของบริการ โทรคมนาคมและโครงสร้างพื้นฐานสารสนเทศที่ได้รับการกล่าวถึงด้วย

รับรู้ว่าการมีส่วนร่วมอย่างจริงจังของการเป็นสมาชิกในกิจการและกิจกรรมต่าง ๆ ขององค์การเป็นสิ่งสำคัญอย่างยิ่งที่จะบรรลุวัตถุประสงค์ตามที่ได้บัญญัติไว้ดังต่อไปนี้

ตกลงร่วมกันดังต่อไปนี้

มาตรา ๑ การก่อตั้ง

องค์การโทรคมนาคมแห่งเอเชียและแปซิฟิก (ซึ่งต่อไปในที่นี้จะเรียกว่า “องค์การ”) ได้ก่อตั้งขึ้นเป็นองค์การโทรคมนาคมส่วนระดับภูมิภาค ตามนัยแห่งมาตรา ๓๒ ของอนุสัญญาโทรคมนาคมระหว่างประเทศ (ฉบับเมืองมาลากา — โตเรโมลินอส ค.ศ. ๑๙๗๓)

มาตรา ๒ วัตถุประสงค์

๑. วัตถุประสงค์ขององค์การ มีดังนี้

ก) เพื่อประสานสัมพันธ์การวางแผน การทำโครงการ และการพัฒนาข่ายงานโทรคมนาคมภายในภูมิภาคและระหว่างประเทศ เพื่อตอบสนองความต้องการในปัจจุบันและอนาคต

(b) To promote the implementation of all agreed networks;

(c) To assist the development within the region of the national components of an efficient regional and international telecommunication network;

(d) To foster co-ordination within the region of technical standards and routing plans for intra-regional and international traffic;

(e) To seek the adoption of efficient operating methods in regional telecommunication services.

1. The objective of the Telecommunity shall be to foster the development of telecommunication services and information infrastructure throughout the region with a particular focus on the expansion thereof in less developed areas.

2. In furtherance thereof, the Telecommunity may:

(a) Undertake, in co-ordination with the International Telecommunication Union, when pertinent, technical and other studies relating to developments in telecommunication technology of common interest to its Members and Associate Members;

(b) Encourage the exchange of information, technical experts and other specialized personnel amongst the telecommunication organizations of its Members and Associate Members;

(c) Study the feasibility of transfer of technology in the field of telecommunications amongst its Members and Associate Members;

ข) เพื่อส่งเสริมการดำเนินการของข่ายงานที่ได้ตกลงกันแล้วทุกข่ายงาน

ค) เพื่อช่วยในการพัฒนากิจการในประเทศภายในภูมิภาคนี้ให้เป็นส่วนหนึ่งของข่ายงานโทรคมนาคมระหว่างประเทศและส่วนภูมิภาคที่มีประสิทธิภาพ

ง) เพื่อเพิ่มพูนความร่วมมือภายในภูมิภาคเกี่ยวกับมาตรฐานทางเทคนิค และแผนเส้นทางสื่อสารสำหรับการสื่อสารภายในภูมิภาคและระหว่างประเทศ

จ) เพื่อแสวงหาวิธีปฏิบัติการที่มีประสิทธิภาพของบริการโทรคมนาคมในภูมิภาค

๑. วัตถุประสงค์ขององค์การจะเพิ่มพูนการพัฒนาบริการโทรคมนาคมและโครงสร้างพื้นฐานสารสนเทศทั่วภูมิภาคโดยเฉพาะมุ่งเน้นการขยายไปยังพื้นที่ที่พัฒนาน้อย

๒. เพื่อการนี้ องค์การจะ

ก. ทำการศึกษาเรื่องทางเทคนิคและอื่น ๆ เกี่ยวกับการพัฒนาวิทยาการด้านโทรคมนาคมที่เป็นผลประโยชน์ร่วมกันของสมาชิกและสมาชิกสมทบ โดยร่วมมือกับสหภาพโทรคมนาคมระหว่างประเทศ หากเป็นกรณีที่เกี่ยวข้องด้วย

ข) สนับสนุนการแลกเปลี่ยนข่าวสาร ผู้เชี่ยวชาญด้านเทคนิคและผู้อำนวยการต่าง ๆ ระหว่างหน่วยงานโทรคมนาคมของประเทศสมาชิกและสมาชิกสมทบ

ค) ศึกษาหาหนทางเพื่อถ่ายทอดวิทยาการด้านโทรคมนาคมระหว่างสมาชิกและสมาชิกสมทบ

~~(d) Arrange the provision of short-term technical assistance to its Members and Associate Members, when so required;~~

~~(e) Advise its Members and Associate Members in the assessment of their needs with respect to telecommunication personnel and programmes for training;~~

~~(f) Promote in co-operation with appropriate international organizations concerned with telecommunications in the region, the establishment within the region of telecommunication training institutes of a regional or multinational character;~~

~~(g) Promote and assist in the formulation and implementation of bilateral or multilateral telecommunication programmes within the region in co-operation with appropriate international or regional organizations.~~

2. In furtherance thereof, the Telecommunity may:

(a) Promote the expansion of telecommunication services and information infrastructure and the maximization of the benefits of information and telecommunications technology for the welfare of the people in the region;

(b) Develop regional cooperation in areas of common interest, including radio communications and standards development;

(c) Undertake studies relating to developments in telecommunication and information infrastructure technology and policy and regulation in coordination with other international organizations, where pertinent;

~~ง) จัดให้มีการช่วยเหลือทางวิชาการในระยะสั้นแก่สมาชิกและสมาชิกสมทบ เมื่อได้รับการร้องขอ~~

~~จ) ให้คำแนะนำแก่สมาชิกสมทบ ในการประเมินความต้องการของประเทศนั้น ๆ เกี่ยวกับเจ้าหน้าที่ด้านโทรคมนาคมและโครงการฝึกอบรม~~

~~ฉ) ส่งเสริมการจัดตั้งศูนย์ฝึกงานด้านโทรคมนาคมทั้งในลักษณะที่เป็นภูมิภาคและนานาชาติภายในภูมิภาค โดยความร่วมมือกับองค์การระหว่างประเทศต่าง ๆ ที่เหมาะสม ซึ่งเกี่ยวข้องกับกิจการโทรคมนาคมในภูมิภาค~~

~~ช) ส่งเสริมและช่วยในการจัดวางและดำเนินการโครงการโทรคมนาคมระหว่าง ๒ ฝ่าย หรือหลายฝ่ายในภูมิภาค โดยร่วมมือกับองค์การระหว่างประเทศหรือส่วนภูมิภาคที่เหมาะสม~~

๒. เพื่อการนี้ องค์การจะ

ก) ส่งเสริมการขยายบริการโทรคมนาคมและโครงสร้างพื้นฐานสารสนเทศ และประโยชน์สูงสุดของเทคโนโลยีสารสนเทศและโทรคมนาคมเพื่อความเป็นอยู่ที่ดีของประชากรในภูมิภาค

ข) พัฒนาความร่วมมือของภูมิภาคที่เป็นผลประโยชน์ร่วมกัน รวมถึงการพัฒนามาตรฐานและวิทยุคมนาคม

ค) ทำการศึกษาเกี่ยวกับการพัฒนาโทรคมนาคมและเทคโนโลยีด้านโครงสร้างพื้นฐานสารสนเทศ นโยบายและกฎระเบียบโดยประสานความร่วมมือกับองค์การระหว่างประเทศอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง

(d) Encourage technology transfer, human resource development and the exchange of information for the balanced development of telecommunication services and information infrastructure within the region; and

(e) Facilitate coordination within the region with regard to major issues pertaining to telecommunication services and information infrastructure with a view to strengthening the region's international position.

Article 3: Composition of the Telecommunity

1. The Telecommunity shall comprise Members, Associate Members and Affiliate Members.

2. Membership in the Telecommunity shall be open to any State within the region which is a member of the United Nations or a member of ESCAP. Any such State on becoming a party to this Constitution in accordance with the provisions of Article 17 or Article 19 shall become a Member of the Telecommunity.

3. Any State within the region which does not qualify for membership under paragraph 2 of this Article, shall become a Member after having secured the affirmative vote of two-thirds of all Members, and upon becoming a party to this Constitution in accordance with the provisions of Article 19.

4. Associate membership in the Telecommunity shall be open to any territory, part or group of territories within the region which is an associate member of ESCAP. An associate member of ESCAPAny such territory, part or group of

ง) สนับสนุนการถ่ายทอดเทคโนโลยี การพัฒนาทรัพยากรบุคคล และแลกเปลี่ยนสารสนเทศ เพื่อให้เกิดการพัฒนาที่สมดุลย์ของบริการโทรคมนาคมและโครงสร้างพื้นฐานสารสนเทศภายในภูมิภาค และ

จ) อำนวยความสะดวกในการประสานงานภายในภูมิภาคที่เป็นเรื่องสำคัญด้านบริการโทรคมนาคมและโครงสร้างพื้นฐานสารสนเทศเพื่อให้เกิดความมั่นคงต่อจุดยืนระหว่างประเทศของภูมิภาค

มาตรา ๓ องค์ประกอบขององค์การ

๑. องค์การประกอบด้วยสมาชิก สมาชิกสมทบ และสมาชิกในเครือ

๒. การเป็นสมาชิกขององค์การจะเปิดให้แก่ประเทศภายในภูมิภาคซึ่งเป็นสมาชิกขององค์การสหประชาชาติหรือสมาชิกของเอสแคป ประเทศใด ๆ ดังกล่าวซึ่งได้เข้าเป็นภาคีของธรรมนูญนี้ตามบทบัญญัติแห่งมาตรา ๑๗ หรือมาตรา ๑๙ ถือว่าเป็นสมาชิกขององค์การ

๓. ประเทศใดในภูมิภาคนี้ซึ่งขาดคุณสมบัติในการเป็นสมาชิกภายใต้วรรค ๒ แห่งมาตรานี้ จะเป็นสมาชิกได้ต่อเมื่อได้รับคะแนนเสียงสนับสนุนจาก ๒ ใน ๓ ของสมาชิกทั้งหมด กับได้เข้าเป็นภาคีของธรรมนูญนี้ตามบทบัญญัติแห่งมาตรา ๑๙

๔. การเป็นสมาชิกสมทบขององค์การจะเปิดให้แก่ดินแดน ส่วนหรือกลุ่มของดินแดนภายในภูมิภาคซึ่งเป็นสมาชิกสมทบของเอสแคป สมาชิกสมทบของเอสแคปซึ่งดินแดน ส่วนหรือกลุ่มของดินแดนใด ๆ ดังกล่าวที่ได้เข้าเป็นภาคีของ

territories on becoming a party to this Constitution in accordance with the provisions of Article 17 or Article 19 and the provisions of Article 20, shall become an Associate Member of the Telecommunity.

~~5. Affiliate membership in the Telecommunity shall be open to any provider of telecommunication services to the public within the region and which is nominated for affiliate membership by a Member or an Associate Member of the Telecommunity. Any such entity, upon informing the Telecommunity, through the nominating Member or Associate Member, in a communication addressed to the Executive Director or prior to the appointment of the Executive Director, to the Executive Secretary of ESCAP, of its willingness to uphold this Constitution shall become an Affiliate Member of the Telecommunity with effect from the date of the receipt of such communication.~~

5. (a) An Affiliate Member of the Telecommunity shall be any enterprise, agency, institute, organization, association, or other undertaking, entity or participant, whether private or government owned, commercial or not-for-profit, active in telecommunication services or information infrastructure with a substantial presence in, and commitment to, the region which is prepared to participate in, and contribute to, the work and activities of the Telecommunity.

(b) An applicant for Affiliate Membership shall be nominated by a Member or an Associate Member.

ธรรมนูญตามบทบัญญัติแห่งมาตรา ๑๗ หรือมาตรา ๑๙ และบทบัญญัติมาตรา ๒๐ ถือว่าเป็นสมาชิกสมทบองค์การ

๕. การเข้าเป็นสมาชิกในเครือขององค์การเปิดให้แก่หน่วยงานซึ่งผู้ดำเนินกิจการ โทรคมนาคมหรือในประเทศ และ/หรือ ระหว่างประเทศภายในภูมิภาคในฐานะผู้ให้บริการและซึ่งได้รับการเสนอชื่อโดยประเทศสมาชิก หรือสมาชิกสมทบของ องค์การให้เป็นสมาชิกในเครือหน่วยงานดังกล่าวเมื่อได้แจ้งองค์การ โดยแจ้งต่อผู้ อำนวยการบริหารขององค์การหรือก่อนที่มีการแต่งตั้งผู้อำนวยการบริหารต่อ เลขาธิการบริหารของออสเคปผ่านทางประเทศสมาชิกหรือสมาชิกสมทบผู้ซึ่งได้ เสนอชื่อหน่วยงานนั้นถึงความเต็มใจที่จะยอมรับธรรมนูญ จะเป็นสมาชิกในเครือ ขององค์การนับตั้งแต่วันที่องค์การได้รับการแจ้ง

๕. ก) สมาชิกในเครือองค์การได้แก่ ผู้ประกอบการ หน่วยงาน สถาบัน องค์การ สมาคม หรือผู้ดำเนินกิจการ หน่วยงานที่ได้รับมอบหมายหรือผู้ร่วมงาน ไม่ว่า เอกชนหรือรัฐเป็นเจ้าของ ในเชิงพาณิชย์หรือไม่แสวงหาผลกำไรก็ตาม ที่ดำเนินการ บริการโทรคมนาคมหรือโครงสร้างพื้นฐานสารสนเทศ โดยเป็นหน่วยงานที่มีอยู่ จริงและกระทำการผูกพันได้ ที่อยู่ในภูมิภาคซึ่งเตรียมจะเข้าร่วมและสนับสนุนงาน และกิจกรรมขององค์การ

ข) ผู้สมัครเป็นสมาชิกในเครือองค์การจะได้รับการเสนอชื่อโดยประเทศ สมาชิก หรือสมาชิกสมทบ

(c) Members and Associate Members may, however, notify the Secretary General of the manner in which applications from bodies described in subparagraph 5(a) of this Article located in their jurisdiction may be submitted.

(d) An applicant for Affiliate Membership may address its application directly to the Secretary General, if permitted, after notification described in subparagraph 5(c) of this Article.

(e) The applicant shall become an Affiliate Member of the Telecommunity upon the acceptance of its application by the Secretary General and its agreement to conform to the terms and condition of its membership as determined by the Secretary General.

(f) The Management Committee shall adopt guidelines establishing criteria relating to the application procedure to be followed by the prospective Affiliate Member, the review procedure to be followed by the Secretary General and the terms and conditions upon which Affiliate Membership shall be granted.

Article 4 : Recognition of Rights

The Telecommunity shall ~~recognize fully~~ respect the rights of a Member and an Associate Member to regulate their ~~telecommunication~~ telecommunication services and information infrastructure. It shall also take into consideration the obligations of a Member, an Associate Member and an Affiliate Member to the existing international and regional telecommunication organizations.

ด) อย่างไรก็ตามสมาชิกและสมาชิกสมทบอาจจะแจ้งเลขานุการเกี่ยวกับคุณสมบัติในการขอสมัครจากหน่วยงานต่าง ๆ ตามที่ระบุในอนุวรรค ๕ (ก) แห่งมาตรานี้ที่กำหนดขอบเขตอำนาจ ที่อาจจะได้รับการเสนอ

จ) ผู้สมัครเป็นสมาชิกในเครืออาจแจ้งการสมัครโดยตรงไปยังเลขานุการ หากได้รับอนุญาตหลังจากการแจ้งตามที่ระบุในอนุวรรค ๕(ค) แห่งมาตรานี้

ฉ) ผู้สมัครจะเป็นสมาชิกในเครือองค์การได้เมื่อมีการยอมรับการสมัครจากเลขานุการและข้อตกลงเป็นไปตามข้อกำหนดและเงื่อนไขของการเป็นสมาชิกภาพตามที่กำหนดโดยเลขานุการ

ช) คณะกรรมการจัดการจะรับรองแนวทางการจัดตั้งเกณฑ์ที่เกี่ยวข้องกับขั้นตอนการสมัครของสมาชิกในเครือที่คาดหวังไว้ ขั้นตอนทบทวนการดำเนินงานของเลขานุการและข้อกำหนดและเงื่อนไขที่สมาชิกในเครือควรจะได้รับ

มาตรา ๔ การรับรองสิทธิ

องค์การจะต้องยอมรับอย่างเต็มที่ถึงสิทธิของสมาชิกและสมาชิกสมทบในอันที่จะวางระเบียบเกี่ยวกับการบริการ โทรคมนาคมและโครงสร้างพื้นฐานสารสนเทศของตนเอง องค์การจะต้องคำนึงถึงพันธะของสมาชิก สมาชิกสมทบ และสมาชิกในเครือที่มีต่อองค์การโทรคมนาคมระหว่างประเทศและระดับภูมิภาคที่มีอยู่

Article 5: Headquarters

The headquarters of the Telecommunity shall be at Bangkok unless the General Assembly decides on a different location.

Article 6: Official Language

The official language of the Telecommunity shall be English.

Article 7: Organs

1. The principal organs of the Telecommunity shall be:
 - (a) The General Assembly;
 - (b) The Management Committee; and
 - (c) The Secretariat.
2. The General Assembly or the Management Committee shall establish such subsidiary bodies and expert groups as they deem necessary for fulfilling the objectives of Telecommunity.
3. Whenever such bodies or groups are established, their terms of reference, period of tenure, other rules for the conduct of their activities, and budgetary provisions shall be simultaneously laid down.
4. The meetings of the General Assembly and the Management Committee shall be held at the headquarters of the Telecommunity unless the respective organs decided otherwise.

มาตรา ๕ สำนักงานใหญ่

ที่ตั้งสำนักงานใหญ่ขององค์การคือกรุงเทพฯ เว้นเสียแต่ที่ประชุมสมัชชาขององค์การจะตัดสินใจเป็นอย่างอื่น

มาตรา ๖ ภาษาที่ใช้ในราชการ

ภาษาที่ใช้ในราชการองค์การ ได้แก่ ภาษาอังกฤษ

มาตรา ๗ องค์การ

๑. องค์การที่สำคัญขององค์การ ได้แก่
 - ก) สมัชชา
 - ข) คณะกรรมการจัดการ และ
 - ค) สำนักงานเลขาธิการ
๒. สมัชชาหรือคณะกรรมการจัดการจะจัดตั้งหน่วยงานย่อยและกลุ่มผู้เชี่ยวชาญตามที่เห็นว่าจำเป็น ทั้งนี้ เพื่อให้บรรลุถึงวัตถุประสงค์ขององค์การ
๓. เมื่อได้ก่อตั้งหน่วยงานหรือกลุ่มดังกล่าวแล้ว ให้กำหนดอำนาจหน้าที่ ระยะเวลาการปฏิบัติงาน ข้อบังคับอื่น ๆ สำหรับการดำเนินกิจกรรมของตน และบทบัญญัติเกี่ยวกับงบประมาณขึ้นพร้อมกัน
๔. การประชุมสมัชชาและคณะกรรมการจัดการจะได้จัดขึ้นที่สำนักงานใหญ่ขององค์การ เว้นเสียแต่ว่าองค์การดังกล่าวจะพิจารณาเป็นอย่างอื่น

Article 8 : The General Assembly

1. The General Assembly shall be the supreme organ of the Telecommunity and shall be composed of all the Members and Associate Members of the Telecommunity.
2. Each Member shall have one vote in the General Assembly.
3. An Associate Member shall not have the right to vote in the General Assembly.
4. An Affiliate Member may participate in the deliberations of the General Assembly as an observer.
5. The General Assembly shall meet in ordinary session every three years and in extraordinary session when circumstances require. Extraordinary sessions shall be convened by the President of the General Assembly at the request of ~~two-thirds~~ a simple majority of the Members of the Telecommunity.
6. The General Assembly shall:
 - (a) Establish general policies and principles for the fulfilment of the objectives of the Telecommunity and for such other matters as the General Assembly may deem to be within the competence of the Telecommunity;
 - (b) Establish the basis for the annual budget of the Telecommunity and determine the limits of annual expenditure until the next ordinary session of the General Assembly;

มาตรา ๘ สมาชิก

- ๑ สมาชิกจะเป็นองค์กรสูงสุดขององค์การ และจะประกอบด้วยสมาชิก และสมาชิกสมทบทั้งหมดขององค์การ
- ๒ สมาชิกแต่ละประเทศจะมีสิทธิออกเสียงหนึ่งเสียงในที่ประชุมสมาชิก
- ๓ สมาชิกสมทบจะไม่มีสิทธิออกเสียงในที่ประชุมสมาชิก
- ๔ สมาชิกในเครืออาจจะเข้าร่วมในการประชุมสมาชิกได้ในฐานะผู้สังเกตการณ์
- ๕ สมาชิกจะต้องมีการประชุมสมัยสามัญทุก ๆ ๓ ปี และจะต้องมีการประชุมวิสามัญหากจำเป็น ประธานสมาชิกจะเป็นผู้เรียกประชุมสมัยสามัญตามคำร้องขอของสมาชิก ~~๒ ใน ๓~~ เสียงข้างมากปกติของสมาชิกองค์การ
- ๖ สมาชิกจะต้อง
 - ก) วางนโยบายทั่วไปและหลักการเพื่อให้บรรลุถึงวัตถุประสงค์ขององค์การ ตลอดจนเรื่องอื่น ๆ ซึ่งสมาชิกพิจารณาเห็นว่าอยู่ในอำนาจขององค์การ
 - ข) วางหลักเกณฑ์สำหรับงบประมาณประจำปีขององค์การ และกำหนดยอดงบประมาณค่าใช้จ่ายประจำปีจนถึงการประชุมสมาชิกสมัยสามัญครั้งต่อไป

(c) Receive and consider the reports of the Management Committee on the activities of the Telecommunity and give directives to it in regard to matters upon which action may be deemed necessary;

(d) Conclude or revise, if necessary, agreements between the Telecommunity and governments, organizations or administrations;

(e) Elect the Secretary General and Deputy Secretary General of the Telecommunity and define the terms and conditions of their employment;

(f) Consider and adopt, if appropriate, proposals that may be made to the General Assembly by Members in accordance with other provisions of this constitution;

(g) (i) Suspend, where it deems such action appropriate with regard to all relevant circumstances, the right of a Member which is in arrears in its payments to the Telecommunity to vote in the General Assembly, the Management Committee and in the subsidiary bodies for so long as the amount of its arrears equals or exceeds the amount of regular contribution due from it for the preceding two years;

(ii) Suspend, where it deems such action appropriate with regard to all relevant circumstances, the right of an Associate Member which is in arrears in its payments to the Telecommunity to benefit by the Telecommunity's activities, for so long as the amount of its arrears equals or exceeds the amount of regular contribution due from it for the preceding two years; and

ค) รับและพิจารณารายงานของคณะกรรมการจัดการเกี่ยวกับกิจกรรมขององค์การและให้แนวทางแก่คณะกรรมการจัดการในเรื่องที่พิจารณาเห็นว่าจำเป็นจะต้องมีการดำเนินการ

ง) ทำความตกลงหรือแก้ไขข้อตกลงระหว่างองค์การกับรัฐบาล องค์การอื่น ๆ หรือหน่วยบริหารงานต่าง ๆ ถ้าเห็นว่าจำเป็น

จ) เลือกตั้งเลขาธิการและรองเลขาธิการขององค์การ และกำหนดวาระการดำรงตำแหน่งและเงื่อนไขของการจ้าง

ฉ) พิจารณาและรับรองข้อเสนอต่อที่ประชุมสมัชชาโดยสมาชิกตามบทบัญญัติอื่นๆ ของธรรมนูญนี้ หากเห็นว่าเหมาะสม

ช) (๑) ระงับสิทธิของสมาชิกซึ่งค้างชำระเงินที่ต้องจ่ายให้กับองค์การในการออกเสียงของสมาชิกในการประชุมสมัชชา การประชุมคณะกรรมการจัดการ และในการประชุมหน่วยงานย่อยอื่น ๆ トラバเท่าที่จำนวนที่ค้างชำระเท่ากันหรือมากกว่าจำนวนค่านำร่องประจำปีสำหรับสองปีที่ผ่านมา ตามที่เห็นว่าการกระทำดังกล่าวเหมาะสมกับทุกสถานะที่เกี่ยวข้อง

(๒) ระงับสิทธิของสมาชิกสมทบซึ่งค้างชำระเงินที่ต้องจ่ายให้กับองค์การในผลประโยชน์ของสมาชิกสมทบในกิจกรรมขององค์การ トラバเท่าที่จำนวนที่ค้างชำระเท่ากันหรือมากกว่าจำนวนค่านำร่องประจำปีสำหรับสองปีที่ผ่านมา ตามที่เห็นว่าการกระทำดังกล่าวเหมาะสมกับทุกสถานะที่เกี่ยวข้อง และ

(iii) Take such action, in respect of an Affiliate Member, as it may deem appropriate with regard to all relevant circumstances, including, without limitation, the suspension of observation rights or rights to participate in, or benefit by, the Telecommunity's activities, upon its failure to fulfill any obligation, financial or otherwise, undertaken by it in accordance with this Constitution or any commitment made by it concerning its participation in the Telecommunity; and

(e)(h) Adopt its own rules of procedure.

7. The General Assembly shall elect a President and two Vice-Presidents at each ordinary session from among the representatives of the Members of the Telecommunity. The President and the two Vice-Presidents shall each hold office until the next ordinary session of the General Assembly. They shall be eligible for election for a further term to any of these offices, but no person shall be eligible for election to the same office for more than two consecutive terms.

8. The President elected by the General Assembly shall have the title of "President of the Asia-Pacific Telecommunity".

9. The session of the General Assembly shall be presided over by the President. During each session, the date and place of meeting of the next session shall be determined.

10. When the President of the General Assembly is for any reason unable to perform his functions under this Article, one of the Vice-Presidents shall perform the functions of the President.

(๓) ในส่วนของสมาชิกในเครือข่ายให้กระทำการดังกล่าวเช่นเดียวกัน โดยปราศจากข้อจำกัด รวมถึงการระงับสิทธิในการสังเกตการณ์ หรือสิทธิในการเข้าร่วมหรือผลประโยชน์ในกิจกรรมต่าง ๆ ขององค์การ เมื่อไม่ปฏิบัติตามกฎข้อบังคับการเงินตามที่เห็นว่าการกระทำดังกล่าวเหมาะสมกับทุกสถานะที่เกี่ยวข้องหรืออีกนัยหนึ่งในเมื่อสมาชิกในเครือข่ายยอมรับตามธรรมนูญฉบับนี้ หรือการผูกพันต่าง ๆ ของสมาชิกในเครือข่ายที่ได้กระทำไว้เกี่ยวกับการเข้าร่วมในองค์การ และ

จ)ข) วางระเบียบการประชุมของสมัชชาเอง

๙. ในการประชุมสมัชชาสามัญแต่ละครั้ง จะเลือกตั้งประธานหนึ่งคนและรองประธานอีก ๒ คน จากผู้แทนของประเทศสมาชิกขององค์การ ประธาน และรองประธาน ๒ คน จะอยู่ในตำแหน่งจนถึงการประชุมสมัยสามัญของสมัชชาครั้งต่อไป ทั้งประธานและรองประธานมีสิทธิเข้ารับเลือกตั้งในครั้งต่อไปในตำแหน่งใด ๆ ก็ได้ แต่ไม่มีสิทธิเข้ารับเลือกตั้งในตำแหน่งเดิมเกิน ๒ สมัยติดต่อกัน

๑๐. ประธานซึ่งได้รับเลือกตั้งโดยสมัชชาจะมีตำแหน่งเป็น "ประธานองค์การโทรคมนาคมแห่งเอเชียและแปซิฟิก"

๑๑. การประชุมสมัชชาให้ประธานขององค์การทำหน้าที่เป็นประธาน ระหว่างการประชุมสมัชชาแต่ละครั้งให้กำหนดวันที่และสถานที่ประชุมของการประชุมครั้งต่อไป

๑๒. เมื่อประธานสมัชชาไม่สามารถปฏิบัติหน้าที่ได้ตามที่กำหนดไว้ในมาตรานี้ได้ด้วยเหตุผลใดก็ตาม ให้รองประธานคนใดคนหนึ่งทำหน้าที่เป็นประธาน

11. Subject to the provisions of this Constitution, the decisions of the General Assembly shall be made by consensus. Where the President is unable to discern a consensus on any matter, decisions shall be made by a simple majority of the Members present and voting, with the exception that decisions on financial matters shall require a two-thirds majority of the Members present and voting. Abstentions shall not be taken into account when calculating the majority.

12. A quorum for a meeting of the General Assembly shall consist of the representatives of two-thirds a simple majority of the Members of the Telecommunity.

Article 9 : The Management Committee

1. The Management Committee shall be composed of all the Members and Associate Members of the Telecommunity. Each Member and Associate Member shall be represented by one representative who may be accompanied by advisers. ~~Wherever possible representatives shall be qualified in the field of telecommunications and be officials serving in, or directly responsible to or for, the telecommunication administration of the Member or the Associate Member.~~

2. Each Member shall have one vote in the Management Committee.

3. An Associate Member shall not have the right to vote in the Management Committee.

4. An Affiliate Member may participate in the deliberations of the Management Committee as an observer.

๑๑. ภายใต้บทบัญญัติแห่งธรรมนูญนี้ มติของสมัชชาให้ถือเอาฉันทามติในขณะที่ประธานไม่สามารถให้เป็นฉันทามติในเรื่องใดเรื่องหนึ่งได้ มติให้ถือเอาเสียงข้างมากปกติของสมาชิกที่เข้าร่วมประชุมและออกเสียง โดยมีข้อยกเว้นว่ามติเกี่ยวกับการเงินจะต้องใช้เสียงข้างมาก ๒ ใน ๓ ของสมาชิกที่เข้าร่วมประชุมและออกเสียง การงดออกเสียงจะไม่คำนึงถึงเมื่อมีการนับเสียงข้างมาก

๑๒. องค์ประชุมของการประชุมสมัชชาจะต้องประกอบด้วยผู้แทนจำนวน ๒ ใน ๓ เกินกว่ากึ่งหนึ่งของสมาชิกองค์การ

มาตรา ๙ คณะกรรมการจัดการ

๑. คณะกรรมการจัดการจะประกอบด้วยสมาชิกและสมาชิกสมทบทั้งหมดขององค์การ สมาชิกและสมาชิกสมทบแต่ละประเทศจะมีผู้แทนทำหน้าที่เป็นตัวแทนหนึ่งคน ซึ่งอาจจะมีที่ปรึกษาหลายคนได้ ถ้าเป็นไปได้ผู้แทนควรจะต้องมีความรู้ในด้านโทรคมนาคมและเป็นเจ้าหน้าที่ซึ่งทำงานหรือรับผิดชอบโดยตรงทางด้านโทรคมนาคมของหน่วยงานโทรคมนาคมของสมาชิกหรือสมาชิกสมทบ

๒. สมาชิกแต่ละประเทศจะมีสิทธิออกเสียงได้หนึ่งเสียงในที่ประชุมคณะกรรมการจัดการ

๓. สมาชิกสมทบจะไม่มีสิทธิออกเสียงในที่ประชุมคณะกรรมการจัดการ

๔. สมาชิกในเครืออาจจะเข้าร่วมในการประชุมคณะกรรมการจัดการได้ในฐานะผู้สังเกตการณ์

5. In the interval between General Assembly meetings, the Management Committee shall act as the governing body of the Telecommunity, on behalf of the General Assembly within the limits of the powers delegated to it by the latter. The Management Committee, pursuant to such policies and principles as the General Assembly may establish and such specific delegations of power and directives as the General Assembly may issue, shall:

- (a) Supervise the administrative functions of the Telecommunity;
- (b) Draw up such regulations as it may consider necessary for the administrative, financial and other activities of the Telecommunity;
- (c) Consider and approve the programme of work of the Telecommunity;
- (d) Consider and approve the annual budget of the Telecommunity and any supplementary budget deemed necessary on the basis and within the limits of the annual expenditure established by the General Assembly;
- (e) ~~Arrange for the auditing of~~ Review the audit and approve; the accounts of the Telecommunity;
- (f) Consider and approve the annual reports on the work of the Telecommunity and also submit ~~periodic~~ its reports to the General Assembly;
- (g) Keep under review, direct, control and co-ordinate all activities of the Secretariat;

๕. ในระหว่างเวลาที่ไม่มีการประชุมสมัชชา คณะกรรมการจัดการจะทำหน้าที่เป็นหน่วยงานบริหารองค์การในนามของสมัชชาภายในอำนาจที่จำกัดตามที่ได้รับมอบหมาย ในการดำเนินการตามนโยบายและหลักการสมัชชาอาจจะมอบอำนาจหรือกำหนดแนวทางไว้โดยเฉพาะ ซึ่งคณะกรรมการจัดการจะต้อง

- ก) ควบคุมงานด้านบริหารขององค์การ
- ข) วางกฎข้อบังคับตามที่เห็นว่าจำเป็นสำหรับกิจกรรมด้านบริหาร ด้านการเงิน และด้านอื่น ๆ ขององค์การ
- ค) พิจารณาและอนุมัติโครงการดำเนินงานขององค์การ
- ง) พิจารณาและอนุมัติงบประมาณประจำปีขององค์การและงบประมาณเพิ่มเติมใด ๆ ก็ตามที่พิจารณาเห็นว่าจำเป็น ตามหลักเกณฑ์และภายในยอดค่าใช้จ่ายประจำปีซึ่งสมัชชาได้กำหนดไว้
- จ) จัดให้มีบทบทวนการตรวจสอบและรับรองบัญชีค่าใช้จ่ายขององค์การ
- ฉ) พิจารณาและอนุมัติรายงานประจำปีเกี่ยวกับงานขององค์การและเสนอรายงานเป็นระยะต่อสมัชชา
- ช) ทำการทบทวน สั่งการ ควบคุม และประสานงานกิจกรรมทุกอย่างของสำนักงานเลขาธิการ

(h) Conclude, on behalf of the Telecommunity, provisional agreements between the Telecommunity and Governments, organizations or administrations. Seek approval of the General Assembly and in the intervals between sessions of the General Assembly seek approval, by a simple majority of the Members, by correspondence for agreements thus concluded. Associate Members and Affiliate Members could also be consulted, by correspondence, if necessary;

(i) Request the President of the General Assembly to take necessary steps to resolve questions which are not covered by this constitution and in the intervals between sessions of the General Assembly, if necessary, seek, by correspondence, approval of a two-thirds majority of the Members, for steps to be taken to resolve such questions stated above;

(j) Determine how the Telecommunity ought to be represented at conferences or meetings to which the Telecommunity may be invited;

~~(k) Appoint the Executive Director and the Deputy Executive Directors of the Telecommunity in accordance with paragraph 10 of this Article;~~

~~(h)(k) Determine the duties of the Secretariat and Define the terms and conditions of employment of the Executive Director, the Deputy Executive Directors and the other officials of the Secretariat other than the Secretary General and the Deputy Secretary General; and~~

~~(m)(l)~~ Adopt its own rules of procedure.

ข) ทำความตกลงชั่วคราวระหว่างองค์การกับรัฐบาลต่าง ๆ องค์การหรือหน่วยงานอื่น ๆ ในนามขององค์การ ขอรับความเห็นชอบจากสมาชิก และในระยะเวลาระหว่างการประชุมสมาชิก ๒ สมัย ขอรับการอนุมัติโดยมติเสียงข้างมากปกติของสมาชิกโดยการติดต่อทางจดหมาย สมาชิกสมทบและสมาชิกในเครืออาจจะได้รับการปรึกษาหารือโดยการติดต่อทางจดหมาย ถ้าจำเป็น

ฅ) ขอร้องให้ประธานสมาชิสดำเนินการที่จำเป็นเพื่อแก้ไขปัญหาคงธรรมนูญขององค์การครอบคลุมไปไม่ถึง และถ้าจำเป็นในระยะเวลาระหว่างการประชุมสมาชิก ๒ สมัย ขอรับความเห็นชอบจากสมาชิกเสียงข้างมาก ๒ ใน ๓ สำหรับการดำเนินการใด ๆ เพื่อแก้ไขปัญหาดังกล่าวข้างต้นได้โดยการติดต่อทางจดหมาย

ญ) กำหนดว่าองค์การควรจะส่งผู้แทนเข้าร่วมการประชุมต่าง ๆ ซึ่งองค์การอาจได้รับเชิญให้เข้าร่วมอย่างไร

~~ฎ) แต่งตั้งผู้อำนวยการบริหารและผู้ช่วยผู้อำนวยการบริหารขององค์การตามบัญชีข้อ ๑๐ ของมาตรานี้~~

ฎฎ) กำหนดหน้าที่ของสำนักเลขาธิการและกำหนดวาระการดำรงตำแหน่งของหน้าที่และเงื่อนไขของการจ้างผู้อำนวยการบริหารและผู้ช่วยผู้อำนวยการบริหาร และเจ้าหน้าที่อื่น ๆ ของสำนักงานเลขาธิการนอกเหนือจากเลขาธิการและรองเลขาธิการ และ

จฎฎ) วางระเบียบการประชุมของคณะกรรมการจัดการเอง

6. The Management Committee shall elect a Chairman and two Vice- Chairmen every two years from among the representatives of the Members of the Telecommunity. The Chairman and the two Vice-Chairmen shall each hold office until the holding of next election. They shall be eligible for election for a further term to any of these offices, but no person shall be eligible for election to the same office for more than two consecutive terms.

7. The Management Committee shall meet once a year. Additional meetings shall be convened by the Chairman of the Management Committee if:

(a) ~~Two-thirds~~ A simple majority of the Members request such a meeting and agree to be present; or

(b) The Chairman considers the holding of such a meeting necessary and ~~two-thirds~~ a simple majority of the Members agree to be present.

The Chairman of the Management Committee shall inform the President of the General Assembly if he considers that a matter might be of particular concern to the General Assembly.

8. A quorum for a meeting of the Management Committee shall consist of the representatives of ~~two-thirds~~ a simple majority of the Members of the Telecommunity.

9. Subject to the provisions of this Constitution, The decisions of the Management Committee shall be arrived at made by consensus where possible, Where the Chairman is unable to discern a consensus on any matter, a decision

๖. คณะกรรมการจัดการจะเลือกประธาน ๑ คน และรองประธาน ๒ คน ทุก ๆ ๒ ปี จากผู้แทนของประเทศสมาชิกขององค์การ ประธานและรองประธานอยู่ในตำแหน่งจนกว่าจะมีการเลือกตั้งครั้งต่อไป ประธานและรองประธานมีสิทธิเข้ารับเลือกตั้งในตำแหน่งใด ๆ ก็ได้ในสมัยต่อไป แต่ไม่มีสิทธิได้รับเลือกตั้งในตำแหน่งเดิมเกิน ๒ สมัยติดต่อกัน

๗. คณะกรรมการจัดการจะประชุมปีละครั้ง ประธานของคณะกรรมการจัดการจะเรียกประชุมเพิ่มเติมอีกถ้า

ก) สมาชิกจำนวน ๒ ใน ๓ เสียงข้างมากปกติขอร้องและตกลงที่จะมาร่วมประชุม หรือ

ข) ประธานเห็นว่าการจัดประชุมดังกล่าวเป็นสิ่งจำเป็นและสมาชิกจำนวน ๒ ใน ๓ เสียงข้างมากปกติตกลงที่จะมาร่วมประชุม

ประธานคณะกรรมการจัดการจะแจ้งต่อประธานสมัชชา ถ้าพิจารณาเห็นว่ามีความเกี่ยวข้องจะเป็นพิเศษกับสมัชชา

๘. องค์ประชุมของคณะกรรมการจัดการประกอบด้วยผู้แทนเกินกว่ากึ่งหนึ่งของสมาชิกองค์การจำนวน ๒ ใน ๓

๙. ภายใต้บทบัญญัติแห่งธรรมนูญนี้ มติของคณะกรรมการจัดการให้ถือเอาเสียงฉันทามติหากเป็นไปได้ ในขณะที่ประธานไม่สามารถให้เป็นฉันทามติในเรื่องหนึ่งเรื่องใด มติให้ถือเอาเสียงข้างมากปกติของสมาชิกที่เข้าร่วมประชุมและออกเสียง

shall be made by a simple majority of the Members present and voting with the exception that decisions on financial matters shall require a two-thirds majority of the Members present and voting. Abstentions shall not be taken into account when calculating the majority.

10. The Executive Director shall be appointed by the Management Committee on the basis of a selection made from a list of candidates proposed by the Members in a meeting of the representatives of the Members specially convened for this purpose. The Deputy Executive Director shall be similarly appointed by the Management Committee except that in the meeting held for the selection of Deputy Executive Director, the Executive Director may be present and consulted.

Article 10 : The Secretariat

1. The Secretariat of the Telecommunity shall be composed of the Executive Director/Secretary General of the Telecommunity, who shall be its chief administrative officer, of the Telecommunity, such number of Deputy Executive Director/Secretary Generals and such other officials as may be deemed necessary by the Management Committee.

2. The Executive Director/Secretary General and the Deputy Executive Director/Secretary Generals shall hold office for a term of three years. They shall be eligible for re-appointment but shall not hold office for more than two consecutive terms.

โดยมีข้อยกเว้นว่ามติเกี่ยวกับการเงินจะต้องใช้เสียงข้างมาก ๒ ใน ๓ ของสมาชิกที่เข้าร่วมประชุมและออกเสียง การงดออกเสียงจะไม่คำนึงถึงเมื่อมีการนับเสียงข้างมาก

๑๐. ให้คณะกรรมการจัดการแต่งตั้งผู้อำนวยการบริหาร โดยเลือกจากรายชื่อผู้สมัคร ซึ่งเสนอโดยสมาชิกในการประชุมผู้แทนของประเทศสมาชิกที่จัดขึ้นโดยเฉพาะเพื่อจุดประสงค์อันนี้ ให้คณะกรรมการจัดการแต่งตั้งผู้ช่วยผู้อำนวยการบริหาร เช่นเดียวกัน เว้นแต่ว่าในการประชุมซึ่งจัดขึ้นเพื่อเลือกตั้งผู้ช่วยผู้อำนวยการบริหาร ผู้อำนวยการบริหารอาจจะเข้าร่วมประชุมและอาจได้รับการหารือในเรื่องนี้ด้วยก็ได้

มาตรา ๑๐ สำนักงานเลขาธิการ

๑. สำนักงานเลขาธิการขององค์การประกอบด้วยผู้อำนวยการบริหารของเลขาธิการองค์การ ผู้ช่วยผู้อำนวยการบริหารรองเลขาธิการ และเจ้าหน้าที่ตามจำนวนอื่น ๆ ซึ่งคณะกรรมการจัดการพิจารณาเห็นว่าจำเป็นโดยให้ผู้อำนวยการบริหารเลขาธิการเป็นหัวหน้าเจ้าหน้าที่ฝ่ายบริหารขององค์การ

๒. ผู้อำนวยการบริหารเลขาธิการ และผู้ช่วยผู้อำนวยการบริหารรองเลขาธิการจะอยู่ในตำแหน่งครั้งละ ๓ ปี และมีสิทธิได้รับเลือกตั้งอีก แต่จะอยู่ในตำแหน่งได้ไม่เกิน ๒ สมัยติดต่อกัน

3. Such other officials as may be deemed necessary by the Management Committee shall be appointed by the ~~Executive Director~~Secretary General on such terms of service as the Management Committee may determine.

4. The ~~Executive Director~~Secretary General, assisted by ~~and the Deputy Executive Director~~Secretary Generals assisted by ~~and the~~ other officials of the Secretariat, shall ~~carry out the duties established by the Management Committee,~~ including;

(a) ~~Serve~~Serving as secretary of the General Assembly and of the Management Committee;

(b) ~~Provide~~Providing secretariat services to the principal organs and the subsidiary bodies of the Telecommunity and ~~arrange~~arranging the convening of their meetings;

(c) ~~Keep~~Keeping all records of the Telecommunity;

(d) ~~Perform~~Performing any function that may be entrusted to them by the General Assembly or the Management Committee;

(e) ~~Be~~Being responsible to the Management Committee for the administration of the Telecommunity;

(f) ~~Implement~~Implementing, where required to do so, decisions of the General Assembly and the Management Committee;

๓. ให้ผู้อำนวยการบริหารเลขาธิการจะแต่งตั้งเจ้าหน้าที่อื่น ๆ ซึ่งคณะกรรมการจัดการพิจารณาเห็นว่าจำเป็น และให้โดยจะอยู่ในวาระการดำรงตำแหน่งในระยะหลังจากที่คณะกรรมการจัดการกำหนดไว้

๔. ผู้อำนวยการบริหาร ซึ่งมีผู้ช่วยผู้อำนวยการบริหาร และเลขาธิการและรองเลขาธิการซึ่งมีเจ้าหน้าที่อื่น ๆ ของสำนักงานเลขาธิการเป็นผู้ช่วย จะต้องทำหน้าที่ซึ่งได้รับมอบหมายโดยคณะกรรมการจัดการ รวมทั้ง

ก) ทำหน้าที่เป็นเลขานุการของที่ประชุมสมัชชาและของคณะกรรมการจัดการ

ข) จัดให้บริการงานด้านเลขานุการแก่องค์กรที่สำคัญ และแก่หน่วยงานย่อยขององค์กรและเตรียมการเรียกประชุมขององค์กรและหน่วยงานดังกล่าว

ค) เก็บรักษาเอกสารต่าง ๆ ขององค์กรฯ

ง) ปฏิบัติหน้าที่ต่าง ๆ ที่ได้รับมอบหมายจากสมัชชาหรือคณะกรรมการจัดการ

จ) รับผิดชอบต่อคณะกรรมการจัดการเกี่ยวกับการบริหารงานขององค์กร

ฉ) ดำเนินการให้เป็นไปตามมติของสมัชชาและคณะกรรมการจัดการ เมื่อจำเป็นต้องกระทำเช่นนั้น

(g) ~~Administer~~ Administering the technical assistance programmes and projects of the Telecommunity;

(h) Where necessary, and except where otherwise directed by the General Assembly or the Management Committee, ~~represent~~ representing the Telecommunity at conferences or meetings to which the Telecommunity may be invited;

(i) ~~Prepare~~ Preparing the draft programme of work, budget estimates, accounts, annual reports and periodic reports of the Telecommunity for submission ~~of to~~ the Management Committee for its consideration and approval.

Article 11 : Finances of the Telecommunity

1. There shall be two categories of budgets of the Telecommunity:

- (a) The General Budget; and
- (b) Special Budgets.

1.2. The expenses of the Telecommunity General Budget shall include the costs of:

- (a) The General Assembly;
- (b) The Management Committee;
- (c) Conferences, or meetings or other activities summoned by the Telecommunity for which the expense is approved by the General Assembly or Management Committee convened by the Telecommunity;
- (d) The Secretariat and its activities;

ข) บริหารงานโครงการให้ความช่วยเหลือทางวิชาการและโครงการต่าง ๆ ขององค์การ

ช) เป็นตัวแทนขององค์การเข้าร่วมในการประชุมต่าง ๆ ซึ่งองค์การอาจได้รับเชิญตามที่พิจารณาเห็นว่าจำเป็น ยกเว้นในกรณีที่สมัชชาหรือคณะกรรมการจัดการจะสั่งการเป็นอย่างอื่น

ฌ) จัดเตรียมร่างโครงการดำเนินงาน ประมาณการงบประมาณ บัญชี รายงานประจำปี และรายงานเป็นครั้งคราวต่าง ๆ ขององค์การ เพื่อการพิจารณาและการอนุมัติของคณะกรรมการจัดการ

มาตรา ๑๑ เงินขององค์การ

๑. งบประมาณขององค์การแบ่งออกเป็น ๒ ประเภท

- ก) งบประมาณทั่วไป และ
- ข) งบประมาณพิเศษ

๑.๒. ค่าใช้จ่ายขององค์การงบประมาณทั่วไปจะรวมค่าใช้จ่ายของ

- ก) สมัชชา
- ข) คณะกรรมการจัดการ
- ค) การประชุมใหญ่ การประชุมต่าง ๆ หรือกิจกรรมอื่น ๆ ซึ่งจัดขึ้นโดยที่องค์การจัดขึ้นซึ่งค่าใช้จ่ายจะได้รับการอนุมัติจากสมัชชาหรือคณะกรรมการจัดการ
- ง) สำนักงานเลขาธิการ และกิจกรรมต่าง ๆ

- (e) Technical Assistance Assistant activities of the Telecommunity; and
- (f) Other miscellaneous activities;
- (g) Any specific activity or other items as the General Assembly or the Management Committee may approve.

3. The expenses of the Special Budgets shall include the costs of:

- (a) Activities for which the General Assembly or Management Committee approves the expenses to be covered by a Special Budget; and
- (b) Conferences or meetings convened by the Telecommunity for which the expense is not covered in the General Budget.

2.4. The expenses of the Telecommunity specified in paragraph 1(a), (b), (c), (d), (e) and (f) of this Article shall be met from the following two sources:

(a) Regular contributions of the Members and Associate Members and Affiliate Members which shall be a sum proportional to the number of units in the class of contribution voluntarily chosen upon becoming the Members and Associate Members and Affiliate Members from the following scale of unit classes:

60, 50, 40, 30, 25, 20, 18, 16, 14, 12, 10, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1, 0.5.

No reduction in a unit classification established in accordance with this Constitution shall take effect between sessions of the General Assembly.

(b) Extra-budgetary contributions either in cash or in some other form which may be voluntarily made by Members, Associate Members, Affiliate Members and other sources;

จ) กิจกรรมการให้ความช่วยเหลือทางวิชาการขององค์กร และ

ฉ) ค่าใช้จ่ายกิจกรรมเบ็ดเตล็ดต่าง ๆ

ข) กิจกรรมเฉพาะใด ๆ ซึ่งเรื่องอื่น ๆ ตามที่สมัชชาหรือคณะกรรมการจัดการจะให้ความเห็นชอบ

๓. ค่าใช้จ่ายของงบประมาณพิเศษจะรวมถึงค่าใช้จ่ายของ

ก) กิจกรรมต่าง ๆ ซึ่งสมัชชาหรือคณะกรรมการจัดการอนุมัติค่าใช้จ่ายที่ครอบคลุมงบประมาณพิเศษ และ

ข) การประชุมใหญ่ หรือการประชุมต่าง ๆ ที่องค์การจัดขึ้นสำหรับค่าใช้จ่ายที่ไม่รวมอยู่ในงบประมาณทั่วไป

๒.๔) ค่าใช้จ่ายขององค์กรที่กำหนดไว้ในวรรค ๑ ย่อหน้า (ก), (ข), (ค), (ง) และ (จ) ของมาตรานี้จะได้จาก

ก) ค่าบำรุงประจำของสมาชิก และสมาชิกสมทบ และสมาชิกในเครือซึ่งจะคิดตามอัตราส่วนจำนวนหน่วยในประเภทของค่าบำรุง ซึ่งเลือกโดยสมัครใจในขณะที่เข้าเป็นสมาชิก และสมาชิกสมทบ และสมาชิกในเครือจากอัตราหน่วยประเภทต่าง ๆ ดังต่อไปนี้

๖๐, ๕๐, ๔๐, ๓๐, ๒๕, ๒๐, ๑๘, ๑๖, ๑๔, ๑๒, ๑๐, ๙, ๘, ๗, ๖, ๕, ๔, ๓, ๒, ๑, ๐.๕

ชั้นค่าบำรุงซึ่งได้ยอมรับไว้ตามธรรมนูญนี้ จะลดให้ต่ำลงในระหว่างการประชุมของสมัชชา ๒ สมัย มิได้

ข) ค่าบำรุงพิเศษไม่ว่าจะเป็นในรูปของเงินสดหรือในรูปอื่น ๆ ซึ่งสมาชิกสมาชิกสมทบ สมาชิกในเครือและแหล่งอื่น ๆ บริจาคให้ด้วยความสมัครใจ

(c) The annual regular and extra-budgetary contributions made by the Affiliate Members in accordance with their terms of affiliate membership; and

(d) Any other income earned by the Telecommunity.

3. ~~The expenses of the Telecommunity as specified in paragraph 1(g) of this Article shall be met from extra-budgetary contributions.~~

4.5. The Members, Associate Members and Affiliate Members shall pay in advance their annual contributory shares, calculated on the basis of the annual budget approved by the Management Committee.

5. ~~A Member which is in arrears in its payments to the Telecommunity shall lose its right to vote in the General Assembly, the Management Committee and in the subsidiary bodies for so long as the amount of its arrears equals or exceeds the amount of contributions due from it for the preceeding two years.~~

6. Each Member, Associate Member and Affiliate Member shall bear the expenses of its delegations to the General Assembly, to the Management Committee and to any other organs-bodies on which it may be represented.

Article 12 : Legal Capacity, Privileges and Immunities

1. The Telecommunity shall possess juridical personality. It shall have the capacity to:

- (a) Contract;
- (b) Acquire and dispose of immovable and movable property;
- (c) Institute legal proceedings.

ค) ค่าบำรุงประจำปีและค่าบำรุงพิเศษจากสมาชิกในเครือเป็นไปตามข้อกำหนดไว้ในการเป็นสมาชิกในเครือ และ

ง) รายได้อื่นที่องค์กรได้มา

๓. ~~ค่าใช้จ่ายขององค์กรตามที่กำหนดไว้ในวรรค ๑ (ข) ของมาตรานี้ จะจ่ายจากเงินค่าบำรุงพิเศษ~~

๔.๕. สมาชิก สมาชิกสมทบ และสมาชิกในเครือจะต้องจ่ายเงินค่าบำรุงประจำปีล่วงหน้า โดยคำนวณจากงบประมาณประจำปีซึ่งคณะกรรมการจัดการได้อนุมัติ

๕. ~~สมาชิกซึ่งค้างเงินที่จะต้องจ่ายแก่องค์กร จะไม่มีสิทธิออกเสียงในการประชุมสมัชชาคณะกรรมการจัดการ และในหน่วยงานย่อยอื่น ๆ ครานเท่าที่จำนวนเงินที่ค้างอยู่เท่ากันหรือมากกว่าจำนวนเงินค่าบำรุงประจำปีสำหรับ ๒ ปีที่ผ่านมา~~

๖. แต่ละสมาชิก สมาชิกสมทบ และสมาชิกในเครือจะเป็นผู้ออกค่าใช้จ่ายของคณะผู้แทนของตนในการเข้าร่วมการประชุมสมัชชา การประชุมคณะกรรมการจัดการและองค์กรอื่น ๆ

มาตรา ๑๒ สถานะทางกฎหมาย เอกสิทธิ์ และความคุ้มกัน

๑. องค์กรจะมีฐานะเป็นนิติบุคคลตามกฎหมาย องค์กรสามารถที่จะ

- ก) ทำสัญญา
- ข) ได้มาและจำหน่ายอสังหาริมทรัพย์และสังหาริมทรัพย์
- ค) ดำเนินคดีตามกฎหมาย

2. The Telecommunity shall conclude a headquarters agreement with the Government of Thailand ~~its host government~~.

3. The Telecommunity and the officials thereof may enjoy, in the territory of each of the Members and Associate Members of the Telecommunity, such privileges and immunities as may be necessary for the exercise of its functions and fulfilment of its objectives as are accorded to the United Nations and the officials thereof, under the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, 1946, or, at the option of any Members or Associate Members, such privileges and immunities as may be defined by agreements concluded between it and the Telecommunity.

Article 13 : Relationship with the United Nations and with International and Regional Organizations

The Telecommunity shall establish and maintain close relations with the appropriate United Nations bodies and specialized agencies and other appropriate international and regional organizations.

Article 14 : Withdrawal from the Telecommunity

1. Any Member, ~~or Associate Member or Affiliate Member~~ of the Telecommunity may withdraw from the Telecommunity by a notification of withdrawal, addressed to the Executive Director ~~Secretary General~~. In such a case, any ~~Affiliate Member~~ which ~~has been nominated by the withdrawing Member or Associate Member~~ shall withdraw from the Telecommunity by the above notification.

๒. องค์การจะต้องทำความตกลงการจัดตั้งสำนักงานใหญ่ขององค์การกับรัฐบาลของประเทศไทยเจ้าภาพ

๓. องค์การและเจ้าหน้าที่ขององค์การอาจจะได้รับเอกสิทธิ์และความคุ้มกันในดินแดนของสมาชิก และสมาชิกสมทบขององค์การเท่าที่เห็นว่าจำเป็นสำหรับการปฏิบัติหน้าที่และเพื่อให้บรรลุวัตถุประสงค์ขององค์การ เช่นเดียวกับที่ได้ให้แก่สหประชาชาติและเจ้าหน้าที่ของสหประชาชาติตามอนุสัญญาเกี่ยวกับเอกสิทธิ์และความคุ้มกันของสหประชาชาติปี พ.ศ. ๒๔๘๖ หรือเอกสิทธิ์และความคุ้มกันตามที่สมาชิก สมาชิกสมทบใดเลือกที่จะทำความตกลงต่างหากกับองค์การ

มาตรา ๑๓ ความสัมพันธ์กับสหประชาชาติและองค์การระหว่างประเทศ และองค์การระดับภูมิภาคอื่น ๆ

องค์การจะต้องสถาปนาและธำรงไว้ซึ่งความสัมพันธ์อย่างใกล้ชิดกับหน่วยงานและทบวงการชำนัญพิเศษของสหประชาชาติที่เหมาะสม และองค์การระดับภูมิภาค และองค์การระหว่างประเทศอื่น ๆ ที่เหมาะสม

มาตรา ๑๔ การถอนตัวจากองค์การ

๑. สมาชิก หรือสมาชิกสมทบ หรือสมาชิกในเครือใด ๆ ขององค์การอาจจะถอนตัวออกจากองค์การได้ โดยการแจ้งขอลอนตัวไปยังผู้อำนวยการบริหารเลขานุการในกรณีนี้ สมาชิกในเครือซึ่งได้รับการเสนอให้เข้าเป็นสมาชิกในเครือโดยสมาชิก หรือสมาชิกสมทบที่ถอนตัวออก จะต้องถอนตัวออกจากองค์การด้วย โดยการแจ้งขอลอนตัวดังกล่าวของสมาชิกหรือสมาชิกสมทบ

2. Any affiliate Member may withdraw from the Telecommunity by a notification addressed to the Executive Director through the Member or Associate Member which has nominated it.

3.2. The Executive Director/Secretary General shall inform all other Members, Associate Members and Affiliate Members of his receipt of the notification, and transmit the notification to the Depositary under Article 16 of this Constitution.

4.3. A notification of withdrawal shall take effect on the last day of the same fiscal year if it is received by the Executive Director/Secretary General within the first six months of the fiscal year and one year after the receipt of notification if it is received later.

5.4. Any Member, Associate Member or Affiliate Member withdrawing from the Telecommunity shall continue to be responsible for the obligations incurred for the period of its membership.

Article 15 : Dissolution of the Telecommunity

1. The General Assembly of the Telecommunity may, by a two-thirds majority of the Members present and voting, resolve that the Telecommunity be dissolved.

2. On the approval of such a resolution by two-thirds of the Members of the Telecommunity, in notifications addressed to the Executive Director/Secretary General, the necessary steps shall be taken by the General Assembly for dissolution of the Telecommunity. These steps shall include establishment by the General Assembly of a committee to liquidate the assets of the Telecommunity.

๒. สมาชิกในเครือใด ๆ อาจถอนตัวจากองค์การได้ โดยการแจ้งขอลงตัวไปยังผู้อำนวยการบริหาร โดยผ่านสมาชิก หรือสมาชิกสมทบซึ่งเป็นผู้เสนอแต่งตั้งคน

๓.๒. ผู้อำนวยการบริหาร/เลขาธิการจะแจ้งไปยังสมาชิก สมาชิกสมทบ และสมาชิกในเครืออื่น ๆ ถึงการได้รับแจ้งขอลงตัวและส่งหนังสือแจ้งนั้นไปยังผู้เก็บรักษากรรมสารภายใต้มาตรา ๑๖ แห่งธรรมนูญนี้

๔.๓. การแจ้งขอลงตัวจะมีผลบังคับใช้ในวันสุดท้ายของปีงบประมาณเดียวกัน ถ้าผู้อำนวยการบริหาร/เลขาธิการ ได้รับแจ้งภายใน ๖ เดือนแรกของปีงบประมาณนั้น แต่ถ้าได้รับใบแจ้งหลังจากนั้น การขอลงตัวจะมีผลบังคับใช้หลังจากผู้อำนวยการบริหาร/เลขาธิการ ได้รับแจ้งแล้ว ๑ ปี

๕.๔. ประเทศสมาชิก สมาชิกสมทบ หรือสมาชิกในเครือใด ๆ ซึ่งได้ถอนตัวออกจากองค์การจะต้องมีความรับผิดชอบต่อพันธะที่เกิดขึ้นในระหว่างที่ตนยังเป็นสมาชิกอยู่

มาตรา ๑๕ การยุบองค์การ

๑. สมัชชาขององค์การอาจจะลงมติให้ยุบองค์การโดยเสียงข้างมาก ๒ ใน ๓ ของสมาชิกที่เข้าร่วมประชุมและออกเสียง

๒. เมื่อสมาชิก ๒ ใน ๓ ขององค์การได้ให้ความเห็นชอบต่อมติขององค์การแล้ว ที่ประชุมสมัชชาจะแจ้งไปยังผู้อำนวยการบริหาร/เลขาธิการ พร้อมทั้งกำหนดขั้นตอนที่จำเป็นต้องดำเนินการสำหรับการยุบองค์การ ขั้นตอนการดำเนินการที่ว่าจะต้องรวมถึงการที่สมัชชาตั้งคณะกรรมการขึ้นคณะหนึ่งเพื่อชำระสะสางทรัพย์สินขององค์การ

3. The General Assembly shall, at the appropriate stage, adopt a final declaration stating that the Telecommunity is dissolved. The declaration shall be communicated by the Executive Director Secretary General to the Depositary under Article 16 of this Constitution.

Article 16 : Depositary of the Constitution

This Constitution shall be deposited with the Secretary General of the United Nations (referred to as the “Depositary”).

Article 17 : Signature, Ratification or Acceptance

1. This Constitution shall until its entry into force be open for signature by all those eligible for membership or associate membership of the Telecommunity under paragraph 2 or 4 respectively of Article 3.

2. This Constitution shall remain open for signature at the ~~secretariat of ESCAP at Bangkok from the first day of April, 1976 until the thirty-first day of October, 1976. This Constitution shall thereafter be transmitted to the Secretary General of the United Nations, and shall until its entry into force be open for signature at the~~ Headquarters of the United Nations, New York, where it will remain in deposit.

3. The Depositary shall send certified copies of this Constitution to all States and all associate members of ESCAP eligible for membership in the Telecommunity under paragraph 2 or 4 of Article 3.

๓. ในระยะเวลาที่เหมาะสม สมัชชาจะต้องจัดทำคำแถลงครั้งสุดท้ายระบุว่าได้ขุบเลิกองค์การแล้ว ผู้อำนวยการบริหารเลขาธิการจะต้องส่งคำแถลงไปยังผู้เก็บรักษากรรมสารตามที่ได้บัญญัติไว้ภายใต้มาตรา ๑๖ แห่งธรรมนูญนี้

มาตรา ๑๖ การมอบธรรมนูญ

ธรรมนูญฉบับนี้จะมอบไว้กับเลขาธิการสหประชาชาติ (ซึ่งต่อไปจะเรียกว่า “ผู้เก็บรักษากรรมสาร”)

มาตรา ๑๗ การลงนาม การสัตยาบันหรือการรับรอง

๑. ธรรมนูญฉบับนี้จะเปิดโอกาสให้แก่ผู้มีสิทธิได้ลงนามเพื่อเข้าเป็นสมาชิกหรือสมาชิกสมทบขององค์การภายใต้วรรค ๒ หรือ ๔ ตามลำดับแห่งมาตรา ๓ จนกว่าธรรมนูญจะมีผลบังคับใช้

๒. ธรรมนูญฉบับนี้จะเปิดให้ลงนาม ณ สำนักงานเลขาธิการของอสมคที่กรุงเทพมหานคร ตั้งแต่วันที่ ๑ เมษายน ๒๕๑๖ จนถึงวันที่ ๓๑ ตุลาคม ๒๕๑๖ หลังจากนั้นธรรมนูญฉบับนี้จะถูกส่งไปยังเลขาธิการองค์การ สหประชาชาติ และจะเปิดให้ประเทศต่าง ๆ ลงนาม ณ สำนักงานใหญ่องค์การสหประชาชาติ นิวยอร์ก ซึ่งต่อไปจะเป็นที่เก็บรักษาธรรมนูญนี้ไว้

๓. ผู้เก็บรักษากรรมสารจะส่งสำเนาธรรมนูญที่ได้รับการรับรองว่าถูกต้องไปยังทุกประเทศและประเทศสมาชิกสมทบของอสมค ซึ่งมีสิทธิเข้าเป็นสมาชิกขององค์การภายใต้บทบัญญัติของวรรค ๒ หรือ ๔ แห่งมาตรา ๓

4. This Constitution shall be subject to ratification or acceptance by the signatories. The instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Depositary who shall notify the other signatories of each deposit and the date thereof.

5. Any signatory whose instrument of ratification or acceptance is deposited before the date on which this Constitution enters into force, shall become a Member or Associate Member of the Telecommunity on the date of entry into force of this Constitution. Any other signatory who complies with the provisions of the preceding paragraph, shall become a Member or Associate Member of the Telecommunity on the thirtieth day after the date on which its instrument of ratification or acceptance is deposited.

Article 18 : Entry into Force

This Constitution shall enter into force on the thirtieth day after the deposit of instruments of ratification or acceptance with the Depositary, by seven signatory States that are eligible for membership in the Telecommunity under paragraph 2 of Article 3, including Thailand, the country in which the headquarters of the Telecommunity shall be.

Article 19 : Accession

1. Any State eligible for membership in the Telecommunity under paragraph 2 and 3 of Article 3 and any associate member of ESCAP may, after the entry into force of this Constitution, or any territory, part or group of territories eligible for associate membership under paragraph 4 of Article 3, may accede to this Constitution by deposit of an instrument of accession with the Depositary.

๔. ธรรมนูญฉบับนี้จะต้องได้รับการสัตยาบันหรือยอมรับโดยผู้ลงนาม สัตยาบันสารหรือหนังสือการยอมรับ จะต้องมอบไว้แก่ผู้เก็บรักษากรมสารผู้ซึ่งจะแจ้งให้ประเทศผู้ลงนามอื่น ๆ ทราบถึงการมอบและวันที่มอบนั้น

๕. ประเทศผู้ลงนามใด ๆ ซึ่งได้มอบสัตยาบันสารหรือหนังสือการยอมรับก่อนวันที่ธรรมนูญจะมีผลบังคับใช้ จะเป็นสมาชิกหรือสมาชิกสมทบขององค์การในวันที่ธรรมนูญมีผลบังคับใช้ ประเทศผู้ลงนามอื่น ๆ ซึ่งยินยอมปฏิบัติตามบทบัญญัติของวรรคหน้าข้างต้นจะถือว่าเป็นสมาชิกหรือสมาชิกสมทบขององค์การในวันที่ ๓๐ หลังจากวันที่มอบสัตยาบันสารหรือหนังสือการยอมรับ

มาตรา ๑๘ การมีผลบังคับใช้

ธรรมนูญฉบับนี้จะมีผลบังคับใช้ในวันที่ ๓๐ หลังจากวันที่ประเทศผู้ลงนาม ๗ ประเทศ ซึ่งมีสิทธิเป็นสมาชิกขององค์การภายใต้วรรค ๒ ของมาตรา ๓ รวมทั้งประเทศไทยซึ่งจะเป็นที่ตั้งของสำนักงานใหญ่ขององค์การได้ดำเนินการมอบสัตยาบันสาร หรือหนังสือยอมรับธรรมนูญนี้ต่อผู้เก็บรักษากรมสาร

มาตรา ๑๙ การภาคยานุวัติ

๑. หลังจากที่ธรรมนูญนี้มีผลบังคับใช้แล้วประเทศใดที่มีสิทธิเข้าเป็นสมาชิกขององค์การตามภายใต้วรรค ๒ และ ๓ ของแห่งมาตรา ๓ หรือดินแดน ส่วน หรือกลุ่มของดินแดนใด ๆ ที่มีสิทธิในการเข้าเป็นสมาชิกสมทบภายใต้วรรค ๔ แห่งมาตรา ๓ และสมาชิกสมทบใด ๆ ของเอสแคปอาจจะให้การภาคยานุวัติสารธรรมนูญนี้โดยการมอบภาคยานุวัติสารต่อผู้เก็บรักษากรมสาร

2. The instrument of accession shall become effective upon ~~on the thirtieth day~~ after the date of its deposit. The Depositary shall notify the Members, Associate Members and Affiliate Members of each accession when it is received.

Article 20 : Associate Members of ESCAP

~~If an associate member of ESCAP~~ If any territory, part or group of territories eligible for associate membership in the Telecommunity under paragraph 4 of Article 3 is not fully responsible for the conduct of its international relations and if the Government of the State responsible for the conduct of the international relations of that associate member, does not accede to or is not eligible to accede to this Constitution on the associate member's behalf, the associate member shall at the time of acceding to this Constitution present an instrument issued by the Government of the State responsible for the conduct of the international relations of the associate member confirming that the associate member has authority to be a party to, and to assume rights and obligations under, this Constitution.

~~Article 21 : Inaugural Meeting of the General Assembly and the Management Committee of the Telecommunity~~

~~Within three months of entry into force of this Constitution, the Executive Secretary of ESCAP shall convene, in consultation with the Government of Thailand, inaugural meetings of the General Assembly and the Management Committee of the Telecommunity provided that such meetings shall not be held before the first day of August, 1977.~~

๒. ภาคนานุวัตรสารจะมีผลตั้งแต่วันที่ ๓๐ หลังจากวันที่ได้มอบนั้น ผู้เก็บรักษากรรมสารจะแจ้งไปยังสมาชิก สมาชิกสมทบ และสมาชิกในเครือให้ทราบถึงการภาคนานุวัตรแต่ละครั้งซึ่งตนได้รับมอบไว้

มาตรา ๒๐ สมาชิกสมทบของเอสแคป

ถ้าสมาชิกสมทบของเอสแคปถ้าดินแดน ส่วน หรือกลุ่มของดินแดนใด ๆ ที่มีสิทธิเข้าเป็นสมาชิกสมทบภายใต้วรรค ๔ แห่งมาตรา ๓ ไม่ได้เป็นผู้รับผิดชอบอย่างเต็มที่ต่อการดำเนินความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ และถ้ารัฐบาลของประเทศซึ่งรับผิดชอบต่อการดำเนินความสัมพันธ์ระหว่างประเทศของสมาชิกสมทบนั้น ไม่ได้ให้การภาคนานุวัตร หรือไม่มีสิทธิให้ภาคนานุวัตรธรรมเนียมได้ในนามของสมาชิกสมทบ สมาชิกสมทบจะยื่นภาคนานุวัตรซึ่งจัดทำโดยรัฐบาลของรัฐซึ่งรับผิดชอบต่อการดำเนินความสัมพันธ์ระหว่างประเทศของสมาชิกสมทบ โดยยืนยันว่าสมาชิกสมทบนั้นมีสิทธิที่จะเข้าเป็นภาคีและยอมรับสิทธิและข้อผูกพันภายใต้ธรรมนูญนี้

~~มาตรา ๒๑ การประชุมครั้งแรกของสมัชชาและคณะกรรมการจัดการขององค์การ~~

ภายในเวลา ๓ เดือน นับแต่ธรรมนูญมีผลบังคับใช้ หลังจากได้หารือกับรัฐบาลไทยแล้ว เลขาธิการบริหารของเอสแคปจะเรียกประชุมสมัชชา และการประชุมคณะกรรมการจัดการขององค์การ แต่ทั้งนี้ การประชุมดังกล่าวจะไม่จัดขึ้นก่อนวันที่ ๑ สิงหาคม ๒๕๒๐

Article 22-21: Amendment of the Constitution

1. Any Member may propose amendments to this Constitution.
2. Adoption of an amendment to this Constitution shall require a two-thirds majority of the Members present and voting in the General Assembly.
3. The amendments shall enter into force, on the thirtieth day after the deposit with the Depositary of instruments of ratification or acceptance of such amendments by two-thirds of the Members.
4. Any amendments to this Constitution shall be applied provisionally from the date of their adoption where such is expressly provided therein pending their entry into force in accordance with paragraph 3 of this Article 21.

INFAITH WHEREOF the undersigned, having been duly authorized to this effect by their respective Governments, have signed this draft Constitution subject to due process of ratification by Members on the dates appearing opposite their signatures.

มาตรา ๒๒๒๑ การแก้ไขธรรมนูญ

๑. สมาชิกใด ๆ อาจเสนอขอแก้ไขธรรมนูญฉบับนี้ได้
 ๒. การมีมติให้แก้ไขธรรมนูญฉบับนี้ต้องได้รับเสียงข้างมาก ๒ ใน ๓ ของสมาชิกที่เข้าร่วมประชุมและออกเสียงในการประชุมสมัชชา
 ๓. การแก้ไขจะมีผลใช้บังคับในวันที่ ๓๐ หลังจากประเทศสมาชิกจำนวน ๒ ใน ๓ ได้มอบสัตยาบันสาร หรือหนังสือยอมรับการแก้ไขนั้น ๆ ต่อผู้เก็บรักษากรมสาร
 ๔. การแก้ไขใด ๆ ในธรรมนูญฉบับนี้ให้ใช้เป็นการชั่วคราวไปก่อนนับจากวันที่มีการรับรองซึ่งอยู่ระหว่างการรอให้มีผลบังคับใช้ตามวรรค ๓ แห่งมาตรา ๒๑
- ด้วยความเชื่อมั่นในการนี้ ผู้ลงนามข้างท้ายนี้ซึ่งได้รับมอบอำนาจอันถูกต้องเพื่อการนี้จากรัฐบาลของตนได้ลงนามในร่างธรรมนูญฉบับนี้ตามวิถีทางที่ถูกต้องแห่งสัตยาบันโดยประเทศสมาชิกในวันซึ่งปรากฏอยู่ตรงข้ามกับลายมือชื่อ

ที่แก้ไขโดยที่ประชุมสมัชชาสมัยที่ ๕ ขององค์การโทรคมนาคมแห่งเอเชียและแปซิฟิก (APT)

เมื่อวันที่ ๒๕ ตุลาคม ๒๕๔๕

The Government Parties to this Constitution, being members and associate members of the United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (hereinafter referred to as "ESCAP");

Considering the need for close cooperation in the development of telecommunication services and information infrastructure among the states and territories of the ESCAP region (hereinafter referred to as the “region”);

Recognizing the contribution that can be made by a regional organization towards the balanced development of telecommunication services and information infrastructure;

Realizing the importance of a structure through which information can be exchanged and the rapid advances in telecommunication services and information infrastructure discussed;

Acknowledging that the active participation of the membership in the affairs and activities of the organization is critical to accomplishing the objectives herein set forth;

Hereby agree as follows:

รัฐบาลภาคีแห่งธรรมนุญนี้ซึ่งเป็นสมาชิกและสมาชิกสมทบของคณะกรรมาธิการเศรษฐกิจและสังคมสำหรับเอเชียและแปซิฟิกแห่งสหประชาชาติ (ซึ่งต่อไปในที่นี้จะเรียกว่า “เอสแคป”)

พิจารณาถึงความจำเป็นของความร่วมมืออย่างใกล้ชิดในการพัฒนาบริการ
โทรคมนาคม และโครงสร้างพื้นฐานสารสนเทศระหว่างรัฐและดินแดนของภูมิภาค
เอสแคป (ซึ่งต่อไปในที่นี้จะเรียกว่า “ภูมิภาค”)

ยอมรับถึงความช่วยเหลือจากองค์การระดับภูมิภาคซึ่งทำให้เกิดการพัฒนาที่สมดุลย์ของบริการโทรคมนาคมและโครงสร้างพื้นฐานสารสนเทศ

ตระหนักถึงความสำคัญของโครงสร้างซึ่งสารสนเทศสามารถแลกเปลี่ยนผ่านกันได้และความก้าวหน้าอย่างรวดเร็วของบริการโทรคมนาคมและโครงสร้างพื้นฐานสารสนเทศที่ได้รับการกล่าวถึงด้วย

รับรู้ว่าการมีส่วนร่วมอย่างจริงจังของการเป็นสมาชิกในกิจการและกิจกรรมต่าง ๆ ขององค์การเป็นสิ่งสำคัญอย่างยิ่งที่จะบรรลุวัตถุประสงค์ตามที่ได้บัญญัติไว้ดังต่อไปนี้

ตกลงร่วมกันดังต่อไปนี้

Article 1: Establishment

The “Asia-Pacific Telecommunity” (hereinafter referred to as the “Telecommunity”) is hereby established as a regional telecommunication organization in conformity with Article 32 of the International Telecommunication Convention (Malaga - Torremolinos, 1973).

Article 2: Objectives

1. The objective of the Telecommunity shall be to foster the development of telecommunication services and information infrastructure throughout the region with a particular focus on the expansion thereof in less developed areas.
2. In furtherance thereof, the Telecommunity may:
 - (a) Promote the expansion of telecommunication services and information infrastructure and the maximization of the benefits of information and telecommunications technology for the welfare of the people in the region;
 - (b) Develop regional cooperation in areas of common interest, including radio communications and standards development;
 - (c) Undertake studies relating to developments in telecommunication and information infrastructure technology and policy and regulation in coordination with other international organizations, where pertinent;

๒

มาตรา ๑ : การก่อตั้ง

องค์การโทรคมนาคมแห่งเอเชียและแปซิฟิก (ซึ่งต่อไปในที่นี้จะเรียกว่า “องค์การ”) ได้ก่อตั้งขึ้นเป็นองค์การโทรคมนาคมระดับภูมิภาค ตามมาตรา ๓๒ ของอนุสัญญาโทรคมนาคมระหว่างประเทศ (ฉบับเมืองมาลากา – โตเรโมลินอส ค.ศ. ๑๙๗๓)

มาตรา ๒ : วัตถุประสงค์

๑. วัตถุประสงค์ขององค์การจะเพิ่มพูนการพัฒนาบริการโทรคมนาคมและโครงสร้างพื้นฐานสารสนเทศทั่วภูมิภาคโดยเฉพาะมุ่งเน้นการขยายไปยังพื้นที่ที่พัฒนาน้อย

๒. เพื่อการนี้องค์การจะ

- (ก) ส่งเสริมการขยายบริการโทรคมนาคมและโครงสร้างพื้นฐานสารสนเทศและประโยชน์สูงสุดของเทคโนโลยีสารสนเทศและโทรคมนาคมเพื่อความเป็นอยู่ที่ดีของประชากรในภูมิภาค
- (ข) พัฒนาความร่วมมือของภูมิภาคที่เป็นผลประโยชน์ร่วมกัน รวมถึงการพัฒนามาตรฐานและวิทยุคมนาคม
- (ค) ทำการศึกษาเกี่ยวกับการพัฒนาโทรคมนาคมและเทคโนโลยีด้านโครงสร้างพื้นฐานสารสนเทศ นโยบายและกฎระเบียบโดยประสานความร่วมมือกับองค์การระหว่างประเทศอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง

- (d) Encourage technology transfer, human resource development and the exchange of information for the balanced development of telecommunication services and information infrastructure within the region; and
- (e) Facilitate coordination within the region with regard to major issues pertaining to telecommunication services and information infrastructure with a view to strengthening the region's international position.

Article 3: Composition of the Telecommunity

1. The Telecommunity shall comprise Members, Associate Members and Affiliate Members.
2. Membership in the Telecommunity shall be open to any State within the region which is a member of ESCAP. Any such State on becoming a party to this Constitution in accordance with the provisions of Article 17 or Article 19 shall become a Member of the Telecommunity.
3. Any State within the region which does not qualify for membership under paragraph 2 of this Article, shall become a Member after having secured the affirmative vote of two-thirds of all Members, and upon becoming a party to this Constitution in accordance with the provisions of Article 19.

- (ง) สนับสนุนการถ่ายทอดเทคโนโลยี การพัฒนาทรัพยากรบุคคล และแลกเปลี่ยนสารสนเทศ เพื่อให้เกิดการพัฒนาที่สมดุลย์ของบริการโทรคมนาคมและโครงสร้างพื้นฐานสารสนเทศภายในภูมิภาค และ
- (จ) อำนวยความสะดวกในการประสานงานภายในภูมิภาคที่เป็นเรื่องสำคัญด้านบริการโทรคมนาคมและโครงสร้างพื้นฐานสารสนเทศเพื่อให้เกิดความมั่นคงต่อจุดยืนระหว่างประเทศของภูมิภาค

มาตรา ๓: องค์ประกอบขององค์การ

๑. องค์การประกอบด้วยสมาชิก สมาชิกสมทบ และสมาชิกในเครือ
๒. การเป็นสมาชิกองค์การจะเปิดให้แก่ประเทศภายในภูมิภาคซึ่งเป็นสมาชิกของเอสแคป ประเทศใด ๆ ดังกล่าวซึ่งได้เข้าเป็นภาคีของธรรมนูญนี้ตามบทบัญญัติแห่งมาตรา ๑๗ หรือมาตรา ๑๙ ถือว่าเป็นสมาชิกองค์การ
๓. ประเทศใดในภูมิภาคนี้ซึ่งขาดคุณสมบัติในการเป็นสมาชิกภายใต้วรรค ๒ แห่งมาตรานี้ จะเป็นสมาชิกได้ต่อเมื่อได้รับคะแนนเสียงสนับสนุนจาก ๒ ใน ๓ ของสมาชิกทั้งหมด กับได้เข้าเป็นภาคีของธรรมนูญนี้ตามบทบัญญัติแห่งมาตรา ๑๙

4. Associate membership in the Telecommunity shall be open to any territory, part or group of territories within the region which is an associate member of ESCAP. Any such territory, part or group of territories on becoming a party to this Constitution in accordance with the provisions of Article 17 or Article 19 and the provisions of Article 20, shall become an Associate Member of the Telecommunity.

5. (a) An Affiliate Member of the Telecommunity shall be any enterprise, agency, institute, organization, association, or other undertaking, entity or participant, whether private or government owned, commercial or not-for-profit, active in telecommunication services or information infrastructure with a substantial presence in, and commitment to, the region which is prepared to participate in, and contribute to, the work and activities of the Telecommunity.

(b) An applicant for Affiliate Membership shall be nominated by a Member or an Associate Member.

(c) Members and Associate Members may, however, notify the Secretary General of the manner in which applications from bodies described in sub-paragraph 5(a) of this Article located in their jurisdiction may be submitted.

(d) An applicant for Affiliate Membership may address its application directly to the Secretary General, if permitted, after notification described in sub-paragraph 5(c) of this Article.

๔. การเป็นสมาชิกสมทบองค์การจะเปิดให้แก่ดินแดน ส่วนหรือกลุ่มของดินแดน ภายในภูมิภาคซึ่งเป็นสมาชิกสมทบของเอสเคป ดินแดน ส่วนหรือกลุ่มของ ดินแดนใด ๆ ดังกล่าวที่ได้เข้าเป็นภาคีของธรรมนูญตามบทบัญญัติแห่งมาตรา ๑๗ หรือมาตรา ๑๙ และบทบัญญัติมาตรา ๒๐ ถือว่าเป็นสมาชิกสมทบองค์การ

๕. (ก) สมาชิกในเครื่องจักรได้แก่ ผู้ประกอบการ หน่วยงาน สถาบัน องค์การ สมาคม หรือผู้ดำเนินการ หน่วยงานที่ได้รับมอบหมายหรือผู้ร่วมงาน ไม่ว่า เอกชนหรือรัฐเป็นเจ้าของ ในเชิงพาณิชย์หรือไม่แสวงหาผลกำไรก็ตาม ที่ดำเนินการบริการโทรคมนาคมหรือโครงสร้างพื้นฐานสารสนเทศ โดยเป็นหน่วยงานที่มี อยู่จริงและกระทำการผูกพันได้ ที่อยู่ในภูมิภาคซึ่งเตรียมจะเข้าร่วมและสนับสนุน งานและกิจกรรมขององค์การ

(ข) ผู้สมัครเป็นสมาชิกในเครื่องจักรจะได้รับการเสนอชื่อโดยประเทศ สมาชิก หรือสมาชิกสมทบ

(ค) อย่างไรก็ตามสมาชิกและสมาชิกสมทบอาจจะแจ้งเลขานุการเกี่ยวกับคุณสมบัติในการขอสมัครจากหน่วยงานต่าง ๆ ตามที่ระบุในอนุวรรค ๕ (ก) แห่ง มาตรานี้ที่กำหนดขอบเขตอำนาจ ที่อาจจะได้รับการเสนอ

(ง) ผู้สมัครเป็นสมาชิกในเครื่องจักรอาจแจ้งการสมัครโดยตรงไปยังเลขานุการ หากได้รับอนุญาตหลังจากการแจ้งตามที่ระบุในอนุวรรค ๕(ค) แห่งมาตรานี้

(e) The applicant shall become an Affiliate Member of the Telecommunity upon the acceptance of its application by the Secretary General and its agreement to conform to the terms and condition of its membership as determined by the Secretary General.

(f) The Management Committee shall adopt guidelines establishing criteria relating to the application procedure to be followed by the prospective Affiliate Member, the review procedure to be followed by the Secretary General and the terms and conditions upon which Affiliate Membership shall be granted.

Article 4 : Recognition of Rights

The Telecommunity shall respect the rights of a Member and an Associate Member to regulate their telecommunication services and information infrastructure. It shall also take into consideration the obligations of a Member, an Associate Member and an Affiliate Member to the existing international and regional telecommunication organizations.

Article 5 : Headquarters

The headquarters of the Telecommunity shall be at Bangkok unless the General Assembly decides on a different location.

๕

(จ) ผู้สมัครจะเป็นสมาชิกในเครื่องจักรได้เมื่อมีการยอมรับการสมัครจากเลขานุการและข้อตกลงเป็นไปตามข้อกำหนดและเงื่อนไขของการเป็นสมาชิกภาพตามที่กำหนดโดยเลขานุการ

(ฉ) คณะกรรมการจัดการจะรับรองแนวทางการจัดตั้งเกณฑ์ที่เกี่ยวข้องกับขั้นตอนการสมัครของสมาชิกในเครือข่ายที่คาดหวังไว้ ขั้นตอนทบทวนการดำเนินงานของเลขานุการและข้อกำหนดและเงื่อนไขที่สมาชิกในเครือข่ายจะได้รับ

มาตรา ๔ : การรับรองสิทธิ

องค์การจะต้องเคารพสิทธิของสมาชิกและสมาชิกสมทบในอันที่จะวางระเบียบเกี่ยวกับการบริการโทรคมนาคมและโครงสร้างพื้นฐานสารสนเทศของตนเอง องค์การจะต้องคำนึงถึงพันธะของสมาชิก สมาชิกสมทบ และสมาชิกในเครือข่ายที่มีต่อองค์การโทรคมนาคมระหว่างประเทศและระดับภูมิภาคที่มีอยู่

มาตรา ๕ : สำนักงานใหญ่

ที่ตั้งสำนักงานใหญ่ขององค์การคือกรุงเทพฯ เว้นเสียแต่ที่ประชุมสมัชชาขององค์การจะตัดสินใจเป็นอย่างอื่น

Article 6 : Official Language

The official language of the Telecommunity shall be English.

Article 7 : Organs

1. The principal organs of the Telecommunity shall be:

- (a) The General Assembly;
- (b) The Management Committee; and
- (c) The Secretariat.

2. The General Assembly or the Management Committee shall establish such subsidiary bodies and expert groups as they deem necessary for fulfilling the objectives of Telecommunity.

3. Whenever such bodies or groups are established, their terms of reference, period of tenure, other rules for the conduct of their activities, and budgetary provisions shall be simultaneously laid down.

4. The meetings of the General Assembly and the Management Committee shall be held at the headquarters of the Telecommunity unless the respective organs decided otherwise.

มาตรา ๖ : ภาษาที่ใช้ในราชการ

ภาษาที่ใช้ในราชการขององค์การ ได้แก่ ภาษาอังกฤษ

มาตรา ๗ : องค์การ

๑. องค์การที่สำคัญขององค์การ ได้แก่

- (ก) สมัชชา
- (ข) คณะกรรมการจัดการ และ
- (ค) สำนักงานเลขาธิการ

๒. สมัชชาหรือคณะกรรมการจัดการจะจัดตั้งหน่วยงานย่อยและกลุ่มผู้เชี่ยวชาญตามที่เห็นว่าจำเป็น ทั้งนี้ เพื่อให้บรรลุถึงวัตถุประสงค์ขององค์การ

๓. เมื่อได้ก่อตั้งหน่วยงานหรือกลุ่มดังกล่าวแล้ว ให้กำหนดอำนาจหน้าที่ ระยะเวลาการปฏิบัติงาน ข้อบังคับอื่น ๆ สำหรับการดำเนินกิจกรรมของตน และทบทวนปฏิบัติเกี่ยวกับงบประมาณขึ้นพร้อมกัน

๔. การประชุมสมัชชาและคณะกรรมการจัดการจะได้จัดขึ้นที่สำนักงานใหญ่ขององค์การ เว้นเสียแต่ว่าองค์กรดังกล่าวจะพิจารณาเป็นอย่างอื่น

Article 8 : The General Assembly

1. The General Assembly shall be the supreme organ of the Telecommunity and shall be composed of all the Members and Associate Members of the Telecommunity.
2. Each Member shall have one vote in the General Assembly.
3. An Associate Member shall not have the right to vote in the General Assembly.
4. An Affiliate Member may participate in the deliberations of the General Assembly as an observer.
5. The General Assembly shall meet in ordinary session every three years and in extraordinary session when circumstances require. Extraordinary sessions shall be convened by the President of the General Assembly at the request of a simple majority of the Members of the Telecommunity.
6. The General Assembly shall:
 - (a) Establish general policies and principles for the fulfilment of the objectives of the Telecommunity and for such other matters as the General Assembly may deem to be within the competence of the Telecommunity;

๗

มาตรา ๘ : สมัชชา

๑. สมัชชาจะเป็นองค์กรสูงสุดขององค์การ และจะประกอบด้วยสมาชิก และสมาชิกสมทบทั้งหมดขององค์การ
๒. สมาชิกแต่ละประเทศจะมีสิทธิออกเสียงหนึ่งเสียงในที่ประชุมสมัชชา
๓. สมาชิกสมทบจะไม่มีสิทธิออกเสียงในที่ประชุมสมัชชา
๔. สมาชิกในเครืออาจจะเข้าร่วมในการประชุมสมัชชาได้ในฐานะผู้สังเกตการณ์
๕. สมัชชาจะต้องมีการประชุมสามัญสามัญทุก ๆ ๓ ปี และจะต้องมีการประชุมสมัยวิสามัญหากจำเป็น ประธานสมัชชาจะเป็นผู้เรียกประชุมสมัยวิสามัญตามคำร้องขอของสมาชิกเสียงข้างมากปกติของสมาชิกองค์การ
๖. สมัชชาจะต้อง
 - (ก) วางนโยบายทั่วไปและหลักการเพื่อให้บรรลุถึงวัตถุประสงค์ขององค์การ ตลอดจนเรื่องอื่น ๆ ซึ่งสมัชชาพิจารณาเห็นว่าอยู่ในอำนาจขององค์การ

- (b) Establish the basis for the annual budget of the Telecommunity and determine the limits of annual expenditure until the next ordinary session of the General Assembly;
- (c) Receive and consider the reports of the Management Committee on the activities of the Telecommunity and give directives to it in regard to matters upon which action may be deemed necessary;
- (d) Conclude or revise, if necessary, agreements between the Telecommunity and governments, organizations or administrations;
- (e) Elect the Secretary General and Deputy Secretary General of the Telecommunity and define the terms and conditions of their employment;
- (f) Consider and adopt, if appropriate, proposals that may be made to the General Assembly by Members in accordance with other provisions of this constitution;
- (g) (i) Suspend, where it deems such action appropriate with regard to all relevant circumstances, the right of a Member which is in arrears in its payments to the Telecommunity to vote in the General Assembly, the Management Committee and in the subsidiary bodies for so long as the amount of its arrears equals or exceeds the amount of regular contribution due from it for the preceding two years;
- (ii) Suspend, where it deems such action appropriate with regard to all relevant circumstances, the right of an Associate Member which

- (ข) วางหลักเกณฑ์สำหรับงบประมาณประจำปีขององค์การ และกำหนดขอบเขตงบประมาณค่าใช้จ่ายประจำปีจนถึงการประชุมสมัชชาสามัญครั้งต่อไป
- (ค) รับและพิจารณารายงานของคณะกรรมการจัดการเกี่ยวกับกิจกรรมขององค์การและให้แนวทางแก่คณะกรรมการจัดการในเรื่องที่พิจารณาเห็นว่าจำเป็นจะต้องมีการดำเนินการ
- (ง) ทำความตกลงหรือแก้ไขข้อตกลงระหว่างองค์การกับรัฐบาล องค์การอื่น ๆ หรือหน่วยบริหารงานต่าง ๆ ถ้าเห็นว่าจำเป็น
- (จ) เลือกตั้งเลขานุการและรองเลขานุการขององค์การ และกำหนดวาระการดำรงตำแหน่งและเงื่อนไขของการจ้าง
- (ฉ) พิจารณาและรับรองข้อเสนอต่อที่ประชุมสมัชชาโดยสมาชิกตามบทบัญญัติอื่นๆ ของธรรมนูญนี้ หากเห็นว่าเหมาะสม
- (ช) (๑) ระงับสิทธิของสมาชิกซึ่งค้างชำระเงินที่ต้องจ่ายให้กับองค์การในการออกเสียงของสมาชิกในการประชุมสมัชชา การประชุมคณะกรรมการจัดการ และในการประชุมหน่วยงานย่อยอื่น ๆ ราวเท่าที่จำนวนที่ค้างชำระเท่ากันหรือมากกว่าจำนวนค่าบำรุงประจำปีสำหรับสองปีที่ผ่านมาตามที่เห็นว่าการกระทำดังกล่าวเหมาะสมกับทุกสถานะที่เกี่ยวข้อง
- (๒) ระงับสิทธิของสมาชิกสมทบซึ่งค้างชำระเงินที่ต้องจ่ายให้กับองค์การในผลประโยชน์ของสมาชิกสมทบในกิจกรรมขององค์การ ราวเท่าที่

is in arrears in its payments to the Telecommunity to benefit by the Telecommunity's activities, for so long as the amount of its arrears equals or exceeds the amount of regular contribution due from it for the preceding two years; and

(iii) Take such action, in respect of an Affiliate Member, as it may deem appropriate with regard to all relevant circumstances, including, without limitation, the suspension of observation rights or rights to participate in, or benefit by, the Telecommunity's activities, upon its failure to fulfill any obligation, financial or otherwise, undertaken by it in accordance with this Constitution or any commitment made by it concerning its participation in the Telecommunity; and

(h) Adopt its own rules of procedure.

7. The General Assembly shall elect a President and two Vice-Presidents at each ordinary session from among the representatives of the Members of the Telecommunity. The President and the two Vice-Presidents shall each hold office until the next ordinary session of the General Assembly. They shall be eligible for election for a further term to any of these offices, but no person shall be eligible for election to the same office for more than two consecutive terms.

จำนวนที่ค้างชำระเท่ากันหรือมากกว่าจำนวนค่าบำรุงประจำปีสำหรับสองปีที่ผ่านมา ตามที่เห็นว่าการกระทำดังกล่าวเหมาะสมกับทุกสถานะที่เกี่ยวข้อง และ

(๓) ในส่วนของสมาชิกในเครือให้กระทำการดังกล่าวเช่นเดียวกัน โดยปราศจากข้อจำกัด รวมถึงการระงับสิทธิในการสังเกตการณ์ หรือสิทธิในการเข้าร่วม หรือผลประโยชน์ในกิจกรรมต่าง ๆ ขององค์การ เมื่อไม่ปฏิบัติตามกฎข้อบังคับ การเงินตามที่เห็นว่าการกระทำดังกล่าวเหมาะสมกับทุกสถานะที่เกี่ยวข้องหรืออีกนัยหนึ่งในเมื่อสมาชิกในเครือยอมรับตามธรรมนูญฉบับนี้ หรือการผูกพันต่าง ๆ ของสมาชิกในเครือที่ได้กระทำไว้เกี่ยวกับการเข้าร่วมในองค์การ และ

(๗) วางระเบียบการประชุมของสมาชิกเอง

๘. ในการประชุมสมัชชาสามัญแต่ละครั้ง จะเลือกตั้งประธานหนึ่งคนและรองประธานอีก ๒ คน จากผู้แทนของประเทศสมาชิกขององค์การ ประธาน และรองประธาน ๒ คน จะอยู่ในตำแหน่งจนถึงการประชุมสามัญของสมัชชาครั้งต่อไป ทั้งประธานและรองประธานมีสิทธิเข้ารับเลือกตั้งในครั้งต่อไปในตำแหน่งใด ๆ ก็ได้ แต่ไม่มีสิทธิเข้ารับเลือกตั้งในตำแหน่งเดิมเกิน ๒ สมัยติดต่อกัน

8. The President elected by the General Assembly shall have the title of “President of the Asia-Pacific Telecommunity”.

9. The session of the General Assembly shall be presided over by the President. During each session, the date and place of meeting of the next session shall be determined.

10. When the President of the General Assembly is for any reason unable to perform his functions under this Article, one of the Vice-Presidents shall perform the functions of the President.

11. Subject to the provisions of this Constitution, the decisions of the General Assembly shall be made by consensus. Where the President is unable to discern a consensus on any matter, decisions shall be made by a simple majority of the Members present and voting, with the exception that decisions on financial matters shall require a two-thirds majority of the Members present and voting. Abstentions shall not be taken into account when calculating the majority.

12. A quorum for a meeting of the General Assembly shall consist of the representatives of a simple majority of the Members of the Telecommunity.

๘. ประธานซึ่งได้รับเลือกตั้งโดยสมัชชาจะมีตำแหน่งเป็น “ประธานองค์การโทรคมนาคมแห่งเอเชียและแปซิฟิก”

๙. การประชุมสมัชชาให้ประธานขององค์การทำหน้าที่เป็นประธาน ระหว่างการประชุมสมัชชาแต่ละครั้งให้กำหนดวันที่และสถานที่ประชุมของการประชุมครั้งต่อไป

๑๐. เมื่อประธานสมัชชาไม่สามารถปฏิบัติหน้าที่ตามที่กำหนดไว้ในมาตรานี้ได้ด้วยเหตุผลใดก็ตาม ให้รองประธานคนใดคนหนึ่งทำหน้าที่ประธาน

๑๑. ภายใต้บทบัญญัติแห่งธรรมนูญนี้ มติของสมัชชาให้ถือเอาฉันทามติในขณะ ที่ประธานไม่สามารถให้เป็นฉันทามติในเรื่องใดเรื่องหนึ่งได้ มติให้ถือเอาเสียงข้างมากปกติของสมาชิกที่เข้าร่วมประชุมและออกเสียง โดยมีข้อยกเว้นว่ามติเกี่ยวกับด้านการเงินจะต้องใช้เสียงข้างมาก ๒ ใน ๓ ของสมาชิกที่เข้าร่วมประชุมและออกเสียง การงดออกเสียงจะไม่คำนึงถึงเมื่อมีการนับเสียงข้างมาก

๑๒. องค์ประชุมของการประชุมสมัชชาจะต้องประกอบด้วยผู้แทนเกินกว่ากึ่งหนึ่งของสมาชิกองค์การ

Article 9 : The Management Committee

1. The Management Committee shall be composed of all the Members and Associate Members of the Telecommunity. Each Member and Associate Member shall be represented by one representative who may be accompanied by advisers. .
2. Each Member shall have one vote in the Management Committee.
3. An Associate Member shall not have the right to vote in the Management Committee.
4. An Affiliate Member may participate in the deliberations of the Management Committee as an observer.
5. In the interval between General Assembly meetings, the Management Committee shall act as the governing body of the Telecommunity, on behalf of the General Assembly within the limits of the powers delegated to it by the latter. The Management Committee, pursuant to such policies and principles as the General Assembly may establish and such specific delegations of power and directives as the General Assembly may issue, shall:
 - (a) Supervise the administrative functions of the Telecommunity;
 - (b) Draw up such regulations as it may consider necessary for the administrative, financial and other activities of the Telecommunity;

มาตรา ๙ : คณะกรรมการจัดการ

๑. คณะกรรมการจัดการจะประกอบด้วยสมาชิกและสมาชิกสมทบทั้งหมดขององค์กร สมาชิกและสมาชิกสมทบแต่ละประเทศจะมีผู้แทนทำหน้าที่เป็นตัวแทนหนึ่งคน ซึ่งอาจจะมีที่ปรึกษาหลายคนได้
๒. สมาชิกแต่ละประเทศจะมีสิทธิออกเสียงหนึ่งเสียงในที่ประชุมคณะกรรมการจัดการ
๓. สมาชิกสมทบจะไม่มีสิทธิออกเสียงในที่ประชุมคณะกรรมการจัดการ
๔. สมาชิกในเครืออาจจะเข้าร่วมในการประชุมคณะกรรมการจัดการได้ในฐานะผู้สังเกตการณ์
๕. ในระหว่างเวลาที่ไม่มีการประชุมสมัชชา คณะกรรมการจัดการจะทำหน้าที่เป็นหน่วยงานบริหารองค์กรในนามของสมัชชากายในอำนาจที่จำกัดตามที่ได้รับมอบหมายในการดำเนินการตามนโยบายและหลักการ สมัชชาอาจจะมอบอำนาจหรือกำหนดแนวทางไว้โดยเฉพาะ ซึ่งคณะกรรมการจัดการจะต้อง
 - (ก) ควบคุมงานด้านบริหารขององค์กร
 - (ข) วางกฎข้อบังคับตามที่เห็นว่าจำเป็นสำหรับกิจกรรมด้านบริหาร ด้านการเงิน และด้านอื่น ๆ ขององค์กร

- (c) Consider and approve the programme of work of the Telecommunity;
- (d) Consider and approve the annual budget of the Telecommunity and any supplementary budget deemed necessary on the basis and within the limits of the annual expenditure established by the General Assembly;
- (e) Review the audit and approve the accounts of the Telecommunity;
- (f) Consider and approve the annual reports on the work of the Telecommunity and submit its report to the General Assembly;
- (g) Keep under review, direct, control and co-ordinate all activities of the Secretariat;
- (h) Conclude, on behalf of the Telecommunity, provisional agreements between the Telecommunity and governments, organizations or administrations. Seek approval of the General Assembly and in the intervals between sessions of the General Assembly seek approval, by a simple majority of the Members, by correspondence for agreements thus concluded. Associate Members and Affiliate Members could also be consulted, by correspondence, if necessary;
- (i) Request the President of the General Assembly to take necessary steps to resolve questions which are not covered by this Constitution and in the intervals between sessions of the General Assembly, if necessary, seek, by correspondence, approval of a two-thirds majority of the Members, for steps to be taken to resolve such questions stated above;

(ค) พิจารณาและอนุมัติโครงการดำเนินงานขององค์การ

(ง) พิจารณาและอนุมัติงบประมาณประจำปีขององค์การและงบประมาณเพิ่มเติมใด ๆ ก็ตามที่พิจารณาเห็นว่าจำเป็น ตามหลักเกณฑ์และภายในยอดค่าใช้จ่ายประจำปี ซึ่งสมัชชาได้กำหนดไว้

(จ) ทบทวนการตรวจสอบและรับรองบัญชีค่าใช้จ่ายขององค์การ

(ฉ) พิจารณาและอนุมัติรายงานประจำปีเกี่ยวกับงานขององค์การและเสนอรายงานต่อสมัชชา

(ซ) ทำการทบทวน สั่งการ ควบคุม และประสานงานกิจกรรมทุกอย่างของสำนักงานเลขาธิการ

(ฅ) ทำความตกลงชั่วคราวระหว่างองค์การกับรัฐบาลต่าง ๆ องค์การหรือหน่วยงานอื่น ๆ ในนามขององค์การ ขอรับความเห็นชอบในการจัดทำความตกลงจากสมัชชา และในระยะเวลาระหว่างการประชุมสมัชชา ๒ สมัย ขอรับความเห็นชอบโดยมติเสียงข้างมากปกติของสมาชิกโดยการติดต่อทางจดหมาย สมาชิกสมทบและสมาชิกในเครืออาจจะได้รับการปรึกษาหารือโดยการติดต่อทางจดหมาย ถ้าจำเป็น

(ณ) ขอร้องให้ประธานสมัชชาดำเนินการที่จำเป็นเพื่อแก้ไขปัญหาดังกล่าวซึ่งกรณีขององค์การครอบคลุมไปถึง และถ้าจำเป็นในระยะเวลาระหว่างการประชุมสมัชชา ๒ สมัย ขอรับความเห็นชอบจากสมาชิกเสียงข้างมาก ๒ ใน ๓ สำหรับการดำเนินการใด ๆ เพื่อแก้ไขปัญหาดังกล่าวข้างต้นได้โดยการติดต่อทางจดหมาย

- (j) Determine how the Telecommunity ought to be represented at conferences or meetings to which the Telecommunity may be invited;
- (k) Determine the duties of the Secretariat and define the terms and conditions of employment of the officials of the Secretariat other than the Secretary General and the Deputy Secretary General; and
- (l) Adopt its own rules of procedure.

6. The Management Committee shall elect a Chairman and two Vice-Chairmen every two years from among the representatives of the Members of the Telecommunity. The Chairman and the two Vice-Chairmen shall each hold office until the holding of next election. They shall be eligible for election for a further term to any of these offices, but no person shall be eligible for election to the same office for more than two consecutive terms.

7. The Management Committee shall meet once a year. Additional meetings shall be convened by the Chairman of the Management Committee if:

- (a) A simple majority of the Members request such a meeting and agree to be present; or
- (b) The Chairman considers the holding of such a meeting necessary and a simple majority of the Members agree to be present.

The Chairman of the Management Committee shall inform the President of the General Assembly if he considers that a matter might be of particular concern to the General Assembly.

(ญ) กำหนดว่าองค์กรควรจะส่งผู้แทนเข้าร่วมการประชุมต่าง ๆ ซึ่งองค์กรอาจได้รับเชิญให้เข้าร่วมอย่างไร

(ฎ) กำหนดหน้าที่ของสำนักเลขาธิการและกำหนดวาระการดำรงตำแหน่งของหน้าที่และเงื่อนไขของการจ้างเจ้าหน้าที่ของสำนักเลขานุการนอกเหนือจากเลขาธิการและรองเลขาธิการ และ

(ฏ) วางระเบียบการประชุมของคณะกรรมการจัดการเอง

๖. คณะกรรมการจัดการจะเลือกประธาน ๑ คน และรองประธาน ๒ คน ทุก ๆ ๒ ปี จากผู้แทนของประเทศสมาชิกขององค์กร ประธานและรองประธานอยู่ในตำแหน่งจนกว่าจะมีการเลือกตั้งครั้งต่อไป ประธานและรองประธานมีสิทธิเข้ารับเลือกตั้งในตำแหน่งใด ๆ ก็ได้ในสมัยต่อไป แต่ไม่มีสิทธิได้รับเลือกตั้งในตำแหน่งเดิมเกิน ๒ สมัยติดต่อกัน

๗. คณะกรรมการจัดการจะประชุมปีละครั้ง ประธานของคณะกรรมการจัดการจะเรียกประชุมเพิ่มเติมอีกถ้า

(ก) สมาชิกเสียงข้างมากปกติขอร้องและตกลงที่จะมาร่วมประชุม หรือ

(ข) ประธานเห็นว่าการจัดประชุมดังกล่าวเป็นสิ่งจำเป็นและสมาชิกเสียงข้างมากปกติตกลงที่จะมาร่วมประชุม

ประธานคณะกรรมการจัดการจะแจ้งต่อประธานสมัชชา ถ้าพิจารณาเห็นว่ามีความเกี่ยวข้องเป็นพิเศษกับสมัชชา

8. A quorum for a meeting of the Management Committee shall consist of the representatives of a simple majority of the Members of the Telecommunity.

9. Subject to the provisions of this Constitution, decisions of the Management Committee shall be made by consensus, where possible. Where the Chairman is unable to discern a consensus on any matter, a decision shall be made by a simple majority of the Members present and voting with the exception that decisions on financial matters shall require a two-thirds majority of the Members present and voting. Abstentions shall not be taken into account when calculating the majority.

Article 10 : The Secretariat

1. The Secretariat of the Telecommunity shall be composed of the Secretary General of the Telecommunity, who shall be its chief administrative officer, the Deputy Secretary General and such other officials as may be deemed necessary by the Management Committee.

2. The Secretary General and the Deputy Secretary General shall hold office for a term of three years. They shall be eligible for re-appointment but shall not hold office for more than two consecutive terms.

๘. องค์ประชุมของคณะกรรมการจัดการประกอบด้วยผู้แทนเกินกว่ากึ่งหนึ่งของสมาชิกองค์การ

๙. ภายใต้บทบัญญัติแห่งธรรมนูญนี้ มติของคณะกรรมการจัดการให้ถือเอาฉันทามติหากเป็นไปได้ ในขณะที่ประธานไม่สามารถให้เป็นฉันทามติในเรื่องหนึ่งเรื่องใด มติให้ถือเอาเสียงข้างมากปกติของสมาชิกที่เข้าร่วมประชุมและออกเสียง โดยมีข้อยกเว้นว่ามติเกี่ยวกับการเงินจะต้องใช้เสียงข้างมาก ๒ ใน ๓ ของสมาชิกที่เข้าร่วมประชุมและออกเสียง การงดออกเสียงจะไม่คำนึงถึงเมื่อมีการนับเสียงข้างมาก

มาตรา ๑๐ : สำนักงานเลขาธิการ

๑. สำนักงานเลขาธิการขององค์การประกอบด้วยเลขาธิการองค์การ รองเลขาธิการ และเจ้าหน้าที่อื่น ๆ ซึ่งคณะกรรมการจัดการพิจารณาเห็นว่าจำเป็นโดยให้เลขาธิการเป็นหัวหน้าเจ้าหน้าที่ฝ่ายบริหารขององค์การ

๒. เลขาธิการและรองเลขาธิการจะอยู่ในตำแหน่งคราวละ ๓ ปี และมีสิทธิได้รับเลือกตั้งอีก แต่จะอยู่ในตำแหน่งได้ไม่เกิน ๒ สมัยติดต่อกัน

3. Such other officials as may be deemed necessary by the Management Committee shall be appointed by the Secretary General on such terms of service as the Management Committee may determine.

4. The Secretary General, and the Deputy Secretary General, assisted by the other officials of the Secretariat, shall carry out the duties established by the Management Committee, including;

- (a) Serving as secretary of the General Assembly and of the Management Committee;
- (b) Providing secretariat services to the principal organs and the subsidiary bodies of the Telecommunity and arranging the convening of their meetings;
- (c) Keeping all records of the Telecommunity;
- (d) Performing any function that may be entrusted to them by the General Assembly or the Management Committee;
- (e) Being responsible to the Management Committee for the administration of the Telecommunity;
- (f) Implementing, where required to do so, decisions of the General Assembly and the Management Committee;
- (g) Administering the technical assistance programmes and projects of the Telecommunity;
- (h) Where necessary, and except where otherwise directed by the General Assembly or the Management Committee, representing the

๓. เลขานุการจะแต่งตั้งเจ้าหน้าที่อื่น ๆ ซึ่งคณะกรรมการจัดการพิจารณาเห็นว่าจำเป็น โดยจะอยู่ในวาระการดำรงตำแหน่งตามที่คณะกรรมการจัดการกำหนดไว้

๔. เลขานุการและรองเลขานุการซึ่งมีเจ้าหน้าที่อื่น ๆ ของสำนักเลขานุการเป็นผู้ช่วย จะต้องทำหน้าที่ซึ่งได้รับมอบหมายโดยคณะกรรมการจัดการ รวมทั้ง

- (ก) ทำหน้าที่เป็นเลขานุการของที่ประชุมสมัชชาและของคณะกรรมการจัดการ
- (ข) จัดให้บริการงานด้านเลขานุการแก่องค์กรที่สำคัญและแก่หน่วยงานย่อยขององค์กรและเตรียมการเรียกประชุมขององค์กรและหน่วยงานดังกล่าว
- (ค) เก็บรักษาเอกสารต่าง ๆ ขององค์กร
- (ง) ปฏิบัติหน้าที่ต่าง ๆ ที่ได้รับมอบหมายจากสมัชชาหรือคณะกรรมการจัดการ
- (จ) รับผิดชอบต่อคณะกรรมการจัดการเกี่ยวกับการบริหารงานขององค์กร
- (ฉ) ดำเนินการให้เป็นไปตามมติของสมัชชาและคณะกรรมการจัดการ เมื่อจำเป็นต้องกระทำเช่นนั้น
- (ช) บริหารงานโครงการให้ความช่วยเหลือทางวิชาการและโครงการต่าง ๆ ขององค์กร
- (ซ) เป็นตัวแทนขององค์กรเข้าร่วมในการประชุมต่าง ๆ ซึ่งองค์กรอาจได้รับเชิญตามที่พิจารณาเห็นว่าจำเป็น ยกเว้นในกรณีที่สมัชชาหรือคณะ

Telecommunity at conferences or meetings to which the Telecommunity may be invited;

- (i) Preparing the draft programme of work, budget estimates, accounts, annual reports and periodic reports of the Telecommunity for submission to the Management Committee for its consideration and approval.

Article 11 : Finances of the Telecommunity

1. There shall be two categories of budgets of the Telecommunity:
 - (a) The General Budget; and
 - (b) Special Budgets.
2. The expenses of the General Budget shall include the costs of:
 - (a) The General Assembly;
 - (b) The Management Committee;
 - (c) Conferences, meetings or other activities summoned by the Telecommunity for which the expense is approved by the General Assembly or Management Committee;
 - (d) The Secretariat and its activities;
 - (e) Technical Assistant activities of the Telecommunity; and
 - (f) Any other items as the General Assembly or the Management Committee may approve.

กรรมการจัดการจะสั่งการเป็นอย่างอื่น

- (ณ) จัดเตรียมร่างโครงการดำเนินงาน ประมาณการงบประมาณ บัญชี รายงานประจำปี และรายงานเป็นครั้งคราวต่าง ๆ ขององค์การ เพื่อการพิจารณา และการอนุมัติของคณะกรรมการจัดการ

มาตรา ๑๑ : การเงินขององค์การ

๑. งบประมาณขององค์การแบ่งออกเป็น ๒ ประเภท
 - (ก) งบประมาณทั่วไป และ
 - (ข) งบประมาณพิเศษ
๒. ค่าใช้จ่ายของงบประมาณทั่วไปจะรวมถึงค่าใช้จ่ายของ
 - (ก) สมาชิก
 - (ข) คณะกรรมการจัดการ
 - (ค) การประชุมใหญ่ การประชุมต่าง ๆ หรือกิจกรรมอื่น ๆ ที่องค์การจัดขึ้น ซึ่งค่าใช้จ่ายจะได้รับการอนุมัติจากสมาชิกหรือคณะกรรมการจัดการ
 - (ง) สำนักงานเลขาธิการและกิจกรรมต่าง ๆ
 - (จ) กิจกรรมการให้ความช่วยเหลือทางวิชาการขององค์การ และ
 - (ฉ) เรื่องอื่นๆ ตามที่สมาชิกหรือคณะกรรมการจัดการให้ความเห็นชอบ

3. The expenses of the Special Budgets shall include the costs of:
 - (a) Activities for which the General Assembly or Management Committee approves the expenses to be covered by a Special Budget; and
 - (b) Conferences or meetings convened by the Telecommunity for which the expense is not covered in the General Budget.
4. The expenses of the Telecommunity shall be met from the following sources:
 - (a) Regular contributions of the Members and Associate Members which shall be a sum proportional to the number of units in the class of contribution voluntarily chosen upon becoming the Members and Associate Members from the following scale of unit classes:
 60, 50, 40, 30, 25, 20, 18, 16, 14, 12, 10, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1, 0.5.
 No reduction in a unit classification established in accordance with this Constitution shall take effect between sessions of the General Assembly.
 - (b) Extra-budgetary contributions either in cash or in some other form which may be voluntarily made by Members, Associate Members, and other sources;
 - (c) The annual regular and extra-budgetary contributions made by the Affiliate Members in accordance with their terms of affiliate membership; and
 - (d) Any other income earned by the Telecommunity.

๓. ค่าใช้จ่ายของงบประมาณพิเศษจะรวมถึงค่าใช้จ่ายของ
 - (ก) กิจกรรมต่าง ๆ ซึ่งสมาชิกหรือคณะกรรมการจัดการอนุมัติค่าใช้จ่ายที่ครอบคลุมงบประมาณพิเศษ และ
 - (ข) การประชุมใหญ่ หรือการประชุมต่าง ๆ ที่องค์การจัดขึ้นสำหรับค่าใช้จ่ายที่ไม่รวมอยู่ในงบประมาณทั่วไป
๔. ค่าใช้จ่ายขององค์การจะได้จาก
 - (ก) ค่าบำรุงประจำของสมาชิก และสมาชิกสมทบ ซึ่งจะคิดตามอัตราส่วนจำนวนหน่วยในประเภทของค่าบำรุง ซึ่งเลือกโดยสมัครใจในขณะที่เข้าเป็นสมาชิก และสมาชิกสมทบ จากอัตราหน่วยประเภทต่าง ๆ ดังต่อไปนี้
 ๖๐, ๕๐, ๔๐, ๓๐, ๒๕, ๒๐, ๑๘, ๑๖, ๑๔, ๑๒, ๑๐, ๙, ๘, ๗, ๖, ๕, ๔, ๓, ๒, ๑, ๐.๕
 ชั้นค่าบำรุงซึ่งได้ยอมรับไว้ตามธรรมนูญนี้ จะลดให้ต่ำลงในระหว่างการประชุมของสมาชิก ๒ สมัย มิได้
 - (ข) ค่าบำรุงพิเศษไม่ว่าจะเป็นในรูปของเงินสดหรือในรูปอื่น ๆ ซึ่งสมาชิกสมาชิกสมทบ และแหล่งอื่น ๆ บริจาคให้ด้วยความสมัครใจ
 - (ค) ค่าบำรุงประจำปีและค่าบำรุงพิเศษจากสมาชิกในเครือเป็นไปตามข้อกำหนดไว้ในการเป็นสมาชิกในเครือ และ
 - (ง) รายได้อื่นที่องค์การได้มา

5. The Members, Associate Members and Affiliate Members shall pay in advance their annual contributory shares, calculated on the basis of the annual budget approved by the Management Committee.

6. Each Member, Associate Member and Affiliate Member shall bear the expenses of its delegations to the General Assembly, to the Management Committee and to any other bodies on which it may be represented.

Article 12 : Legal Capacity, Privileges and Immunities

1. The Telecommunity shall possess juridical personality. It shall have the capacity to:

- (a) Contract;
- (b) Acquire and dispose of immovable and movable property;
- (c) Institute legal proceedings.

2. The Telecommunity shall conclude a headquarters agreement with its host government.

3. The Telecommunity and the officials thereof may enjoy, in the territory of each of the Members and Associate Members of the Telecommunity, such privileges and immunities as may be necessary for the exercise of its functions and fulfilment of its objective as are accorded to the United Nations and the officials thereof under the Convention on the Privileges and

๑๘

๕. สมาชิก สมาชิกสมทบ และสมาชิกในเครือจะต้องจ่ายเงินค่าบำรุงประจำปีล่วงหน้า โดยคำนวณจากงบประมาณประจำปีซึ่งคณะกรรมการจัดการได้อนุมัติ

๖. แต่ละสมาชิก สมาชิกสมทบ และสมาชิกในเครือจะเป็นผู้ออกค่าใช้จ่ายของคณะผู้แทนของตนในการเข้าร่วมการประชุมสมัชชา การประชุมคณะกรรมการจัดการและองค์กรอื่น ๆ

มาตรา ๑๒: สถานะทางกฎหมาย เอกสิทธิ์ และความคุ้มครอง

๑. องค์กรจะมีฐานะเป็นนิติบุคคลตามกฎหมาย องค์กรสามารถที่จะ

- (ก) ทำสัญญา
- (ข) ได้มาและจำหน่ายอสังหาริมทรัพย์และสังหาริมทรัพย์
- (ค) ดำเนินคดีตามกฎหมาย

๒. องค์กรจะต้องทำความตกลงการจัดตั้งสำนักงานใหญ่ขององค์กรกับรัฐบาลของประเทศเจ้าภาพ

๓. องค์กรและเจ้าหน้าที่ขององค์กรอาจจะได้รับเอกสิทธิ์และความคุ้มกันในดินแดนของสมาชิก และสมาชิกสมทบขององค์กรเท่าที่เห็นว่าจำเป็นสำหรับการปฏิบัติหน้าที่และเพื่อให้บรรลุวัตถุประสงค์ขององค์กร เช่นเดียวกับที่ได้ให้แก่สหประชาชาติ และเจ้าหน้าที่ของสหประชาชาติตามอนุสัญญาเกี่ยวกับเอกสิทธิ์และความคุ้มกันของสหประชาชาติปี พ.ศ. ๒๔๘๕ หรือเอกสิทธิ์และความคุ้มกัน

Immunities of the United Nations, 1946, or, at the option of any Member or Associate Member such privileges and immunities as may be defined by agreements concluded between it and the Telecommunity.

Article 13 : Relationship with the United Nations and with International and Regional Organizations

The Telecommunity shall establish and maintain close relations with the appropriate United Nations bodies and specialized agencies and other appropriate international and regional organizations.

Article 14 : Withdrawal from the Telecommunity

1. Any Member, Associate Member or Affiliate Member of the Telecommunity may withdraw from the Telecommunity by a notification of withdrawal, addressed to the Secretary General.
2. The Secretary General shall inform all other Members, Associate Members and Affiliate Members of his receipt of the notification, and transmit the notification to the Depositary under Article 16 of this Constitution.
3. A notification of withdrawal shall take effect on the last day of the same fiscal year if it is received by the Secretary General within the first six

๑๕

ตามที่สมาชิก สมาชิกสมทบใด เลือกที่จะทำความตกลงต่างหากกับองค์การ

มาตรา ๑๓ : ความสัมพันธ์กับสหประชาชาติและองค์การระหว่างประเทศ และองค์การระดับภูมิภาคอื่น ๆ

องค์การจะต้องสถาปนาและดำรงไว้ซึ่งความสัมพันธ์อย่างใกล้ชิดกับหน่วยงานและทบวงการชำนัญพิเศษของสหประชาชาติที่เหมาะสม และองค์การระดับภูมิภาค และองค์การระหว่างประเทศอื่น ๆ ที่เหมาะสม

มาตรา ๑๔ : การถอนตัวจากองค์การ

๑. สมาชิก สมาชิกสมทบ หรือสมาชิกในเครือใด ๆ ขององค์การอาจจะถอนตัวออกจากองค์การได้ โดยการแจ้งขอถอนตัวไปยังเลขาธิการ
๒. เลขาธิการจะแจ้งไปยังสมาชิก สมาชิกสมทบ และสมาชิกในเครืออื่น ๆ ถึงการได้รับแจ้งขอถอนตัวและส่งหนังสือแจ้งนั้นไปยังผู้เก็บรักษากรรมสารภายใต้มาตรา ๑๖ แห่งธรรมนูญนี้
๓. การแจ้งขอถอนตัวจะมีผลบังคับใช้ในวันสุดท้ายของปีงบประมาณเดียวกัน ถ้าเลขาธิการได้รับแจ้งภายใน ๖ เดือนแรกของปีงบประมาณนั้น แต่ถ้าได้รับใบ

months of the fiscal year and one year after the receipt of notification if it is received later.

4. Any Member, Associate Member or Affiliate Member withdrawing from the Telecommunity shall continue to be responsible for the obligations incurred for the period of its membership.

Article 15 : Dissolution of the Telecommunity

1. The General Assembly of the Telecommunity may, by a two-thirds majority of the Members present and voting, resolve that the Telecommunity be dissolved.

2. On the approval of such a resolution by two-thirds of the Members of the Telecommunity, in notifications addressed to the Secretary General, the necessary steps shall be taken by the General Assembly for dissolution of the Telecommunity. These steps shall include establishment by the General Assembly of a committee to liquidate the assets of the Telecommunity.

3. The General Assembly shall, at the appropriate stage, adopt a final declaration stating that the Telecommunity is dissolved. The declaration shall be communicated by the Secretary General to the Depositary under Article 16 of this Constitution.

๒๐

แจ้งหลังจากนั้น การขอลอนตัวจะมีผลบังคับใช้หลังจากเลขาริการ ได้รับแจ้งแล้ว
๑ ปี

๔. ประเทศสมาชิก สมาชิกสมทบ หรือสมาชิกในเครือใด ๆ ซึ่งได้ถอนตัวออกจากองค์การจะต้องมีความรับผิดชอบตอพันธะที่เกิดขึ้นในระหว่างตนยังเป็นสมาชิกอยู่

มาตรา ๑๕ : การยุบองค์การ

๑. สมัชชาขององค์การอาจจะลงมติให้ยุบองค์การโดยเสียงข้างมาก ๒ ใน ๓ ของสมาชิกที่เข้าร่วมประชุมและออกเสียง

๒. เมื่อสมาชิก ๒ ใน ๓ ขององค์การได้ให้ความเห็นชอบต่อมติยุบองค์การแล้ว ที่ประชุมสมัชชาจะแจ้งไปยังเลขาริการพร้อมทั้งกำหนดขั้นตอนที่จำเป็นต้องดำเนินการสำหรับการยุบองค์การ ขั้นตอนการดำเนินการที่ว่านี้จะต้องรวมถึงการที่สมัชชาตั้งคณะกรรมการขึ้นคณะหนึ่ง เพื่อชำระสะสางทรัพย์สินขององค์การ

๓. ในระยะเวลาที่เหมาะสม สมัชชาจะต้องจัดทำคำแถลงครั้งสุดท้ายระบุว่าได้ยุบเลิกองค์การแล้ว เลขาริการจะต้องส่งคำแถลงไปยังผู้เก็บรักษากรรมสารตามที่ได้บัญญัติไว้ภายใต้มาตรา ๑๖ แห่งธรรมนูญนี้

Article 16 : Depositary of the Constitution

This Constitution shall be deposited with the Secretary General of the United Nations (referred to as the "Depositary").

Article 17 : Signature, Ratification or Acceptance

1. This Constitution shall until its entry into force be open for signature by all those eligible for membership or associate membership of the Telecommunity under paragraph 2 or 4 respectively of Article 3.
2. This Constitution shall remain open for signature at the Headquarters of the United Nations, New York, where it will remain in deposit.
3. The Depositary shall send certified copies of this Constitution to all States and all associate members of ESCAP eligible for membership in the Telecommunity under paragraph 2 or 4 of Article 3.
4. This Constitution shall be subject to ratification or acceptance by the signatories. The instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Depositary who shall notify the other signatories of each deposit and the date thereof.

มาตรา ๑๖ : การมอบธรรมนูญ

ธรรมนูญฉบับนี้จะมอบไว้กับเลขาธิการสหประชาชาติ (ซึ่งต่อไปจะเรียกว่า "ผู้เก็บรักษากรรมสาร")

มาตรา ๑๗ : การลงนาม การสัตยาบันหรือการรับรอง

๑. ธรรมนูญฉบับนี้จะเปิดโอกาสให้แก่ผู้มีสิทธิได้ลงนามเพื่อเข้าเป็นสมาชิกหรือสมาชิกสมทบขององค์การภายใต้วรรค ๒ หรือ ๔ ตามลำดับแห่งมาตรา ๓ จนกว่าธรรมนูญจะมีผลบังคับใช้
๒. ธรรมนูญฉบับนี้จะเปิดให้ลงนาม ณ สำนักงานใหญ่สหประชาชาติ นิวยอร์ก ซึ่งต่อไปจะเป็นที่เก็บรักษาธรรมนูญนี้ไว้
๓. ผู้เก็บรักษากรรมสารจะส่งสำเนาธรรมนูญที่ได้รับการรับรองว่าถูกต้องไปยังทุกประเทศและสมาชิกสมทบของเอสเคป ซึ่งมีสิทธิเข้าเป็นสมาชิกขององค์การภายใต้วรรค ๒ หรือ ๔ แห่งมาตรา ๓
๔. ธรรมนูญฉบับนี้จะต้องได้รับการสัตยาบันหรือยอมรับโดยผู้ลงนาม สัตยาบันสารหรือหนังสือการยอมรับจะต้องมอบไว้แก่ผู้เก็บรักษากรรมสารผู้ซึ่งจะแจ้งให้ประเทศผู้ลงนามอื่น ๆ ทราบถึงการมอบและวันที่มอบนั้น

5. Any signatory whose instrument of ratification or acceptance is deposited before the date on which this Constitution enters into force, shall become a Member or Associate Member of the Telecommunity on the date of entry into force of this Constitution. Any other signatory who complies with the provisions of the preceding paragraph, shall become a Member or Associate Member of the Telecommunity on the thirtieth day after the date on which its instrument of ratification or acceptance is deposited.

Article 18 : Entry into Force

This Constitution shall enter into force on the thirtieth day after the deposit of instruments of ratification or acceptance with the Depositary, by seven signatory States that are eligible for membership in the Telecommunity under paragraph 2 of Article 3, including Thailand, the country in which the headquarters of the Telecommunity shall be.

Article 19 : Accession

1. Any State eligible for membership in the Telecommunity under paragraph 2 of Article 3 or any territory, part or group of territories eligible for associate membership under paragraph 4 of Article 3, may accede to this Constitution by deposit of an instrument of accession with the Depositary.

๒๒

๕. ประเทศผู้ลงนามใด ๆ ซึ่งได้มอบสัตยาบันสารหรือหนังสือการยอมรับก่อนวันที่ธรรมนูญจะมีผลบังคับใช้ จะเป็นสมาชิกหรือสมาชิกสมทบขององค์การในวันที่ธรรมนูญมีผลบังคับใช้ ประเทศผู้ลงนามอื่น ๆ ซึ่งยินยอมปฏิบัติตามบทบัญญัติของวรรคหน้าข้างต้นจะถือว่าเป็นสมาชิกหรือสมาชิกสมทบขององค์การในวันที่ ๓๐ หลังจากวันที่มอบสัตยาบันสารหรือหนังสือการยอมรับ

มาตรา ๑๘ : การมีผลบังคับใช้

ธรรมนูญฉบับนี้จะมีผลบังคับใช้ในวันที่ ๓๐ หลังจากวันที่ประเทศผู้ลงนาม ๗ ประเทศ ซึ่งมีสิทธิเป็นสมาชิกขององค์การภายใต้วรรค ๒ ของมาตรา ๓ รวมทั้งประเทศไทยซึ่งจะเป็นที่ตั้งของสำนักงานใหญ่ขององค์การได้ดำเนินการมอบสัตยาบันสาร หรือหนังสือยอมรับธรรมนูญนี้ต่อผู้เก็บรักษากรรมาสาร

มาตรา ๑๙ : การภาคยานุวัติ

๑. ประเทศใดที่มีสิทธิเข้าเป็นสมาชิกขององค์การภายใต้วรรค ๒ แห่งมาตรา ๓ หรือดินแดน ส่วน หรือกลุ่มของดินแดนใด ๆ ที่มีสิทธิในการเข้าเป็นสมาชิกสมทบภายใต้วรรค ๔ แห่งมาตรา ๓ อาจจะให้การภาคยานุวัติธรรมนูญนี้โดยการมอบภาคยานุวัติสารต่อผู้เก็บรักษากรรมาสาร

2. The instrument of accession shall become effective on the thirtieth day after the date of its deposit. The Depositary shall notify the Members, Associate Members and Affiliate Members of each accession when it is received.

Article 20 : Associate Members of ESCAP

If any territory, part or group of territories eligible for associate membership in the Telecommunity under paragraph 4 of Article 3, is not fully responsible for the conduct of its international relations and if the Government of the State responsible for the conduct of the international relations of that associate member, does not accede to or is not eligible to accede to this Constitution on the associate member's behalf, the associate member shall at the time of acceding to this Constitution present an instrument issued by the Government of the State responsible for the conduct of the international relations of the associate member confirming that the associate member has authority to be a party to, and to assume rights and obligations under, this Constitution.

Article 21 : Amendment of the Constitution

1. Any Member may propose amendments to this Constitution.
2. Adoption of an amendment to this Constitution shall require a two-

๒๓

๒. ภาคนานาชาติจะมีผลในวันที่ ๓๐ หลังจากวันที่ได้มอบนั้น ผู้เก็บรักษากรรมสารจะแจ้งไปยังสมาชิก สมาชิกสมทบ และสมาชิกในเครือให้ทราบถึงการภาคนานาชาติแต่ละครั้งซึ่งตนได้รับมอบไว้

มาตรา ๒๐ : สมาชิกสมทบของเอสแคป

ถ้าดินแดน ส่วน หรือกลุ่มของดินแดนใด ๆ ที่มีสิทธิเข้าเป็นสมาชิกสมทบภายใต้วรรค ๔ แห่งมาตรา ๓ ไม่ได้เป็นผู้รับผิดชอบอย่างเต็มที่ต่อการดำเนินการความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ และถ้ารัฐบาลของประเทศซึ่งรับผิดชอบต่อการดำเนินการความสัมพันธ์ระหว่างประเทศของสมาชิกสมทบนั้นไม่ได้ให้ภาคนานาชาติหรือไม่มีสิทธิให้ภาคนานาชาตธรรมนูญได้ในนามของสมาชิกสมทบ สมาชิกสมทบจะยื่นภาคนานาชาตซึ่งจัดทำโดยรัฐบาลของรัฐซึ่งรับผิดชอบต่อการดำเนินการความสัมพันธ์ระหว่างประเทศของสมาชิกสมทบ โดยยืนยันว่าสมาชิกสมทบนั้นมีสิทธิที่จะเข้าเป็นภาคีและยอมรับสิทธิและข้อผูกพันภายใต้ธรรมนูญ

มาตรา ๒๑ : การแก้ไขธรรมนูญ

๑. สมาชิกใด ๆ อาจเสนอขอแก้ไขธรรมนูญฉบับนี้ได้
๒. การมีมติให้แก้ไขธรรมนูญฉบับนี้ต้องได้รับเสียงข้างมาก ๒ ใน ๓ ของ

thirds majority of the Members present and voting in the General Assembly.

3. The amendments shall enter into force on the thirtieth day after the deposit with the Depositary of instruments of ratification or acceptance of such amendments by two-thirds of the Members.

4. Any amendments to this Constitution shall be applied provisionally from the date of their adoption where such is expressly provided therein pending their entry into force in accordance with paragraph 3 of this Article 21.

IN FAITH WHEREOF the undersigned, having been duly authorized to this effect by their respective Governments, have signed this draft Constitution subject to due process of ratification by Members on the dates appearing opposite their signatures.

สมาชิกที่เข้าร่วมประชุมและออกเสียงในการประชุมสมาชิก

๓. การแก้ไขจะมีผลใช้บังคับในวันที่ ๓๐ หลังจากประเทศสมาชิกจำนวน ๒ ใน ๓ ได้มอบสัตยาบันสาร หรือหนังสือยอมรับการแก้ไขนั้น ๆ ต่อผู้เก็บรักษากรรมสาร

๔. การแก้ไขใดๆ ในธรรมนูญฉบับนี้ให้ใช้เป็นการชั่วคราวไปก่อนนับจากวันที่มีการรับรองซึ่งอยู่ระหว่างการรอให้มีผลบังคับใช้ตามวรรค ๓ แห่งมาตรา ๒๑

ด้วยความเชื่อมั่นในการนี้ ผู้ลงนามข้างท้ายนี้ซึ่งได้รับมอบอำนาจอันถูกต้องเพื่อการนี้จากรัฐบาลของตนได้ลงนามในร่างธรรมนูญฉบับนี้ตามวิถีทางที่ถูกต้องแห่งสัตยาบันโดยประเทศสมาชิก ในวันซึ่งปรากฏอยู่ตรงข้ามกับลายมือชื่อ